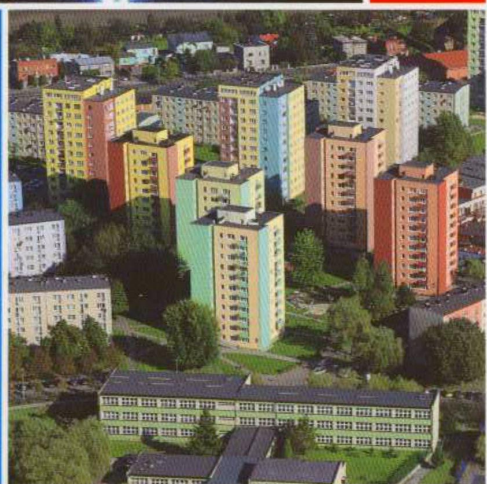
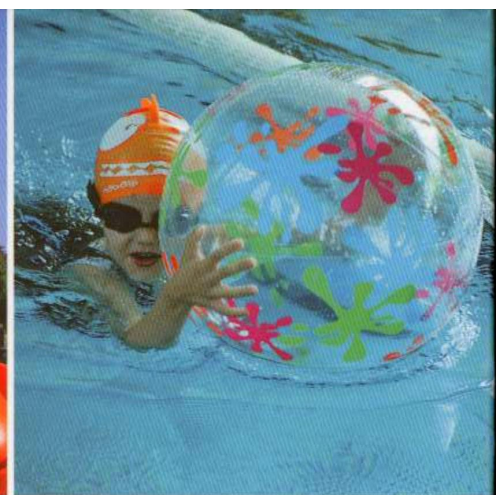
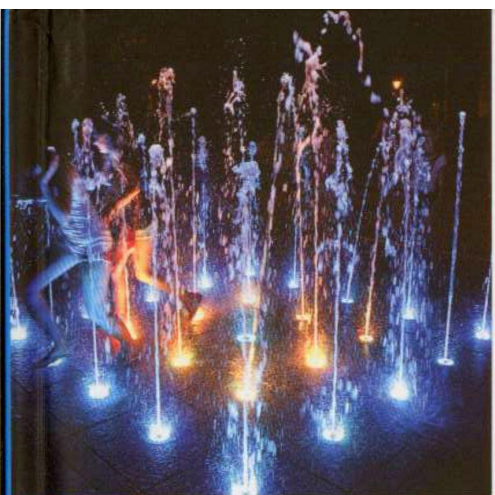
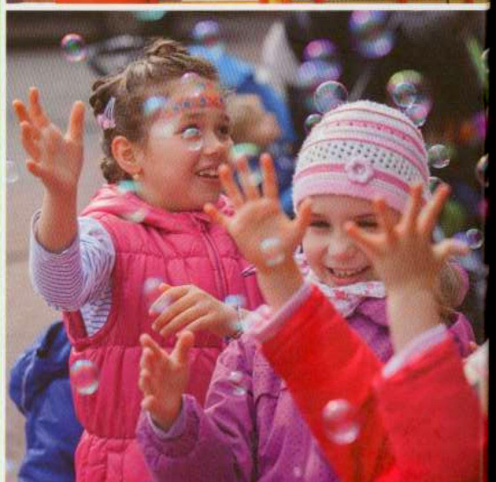
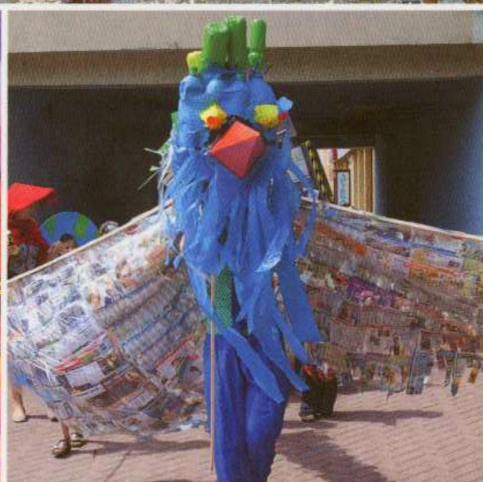
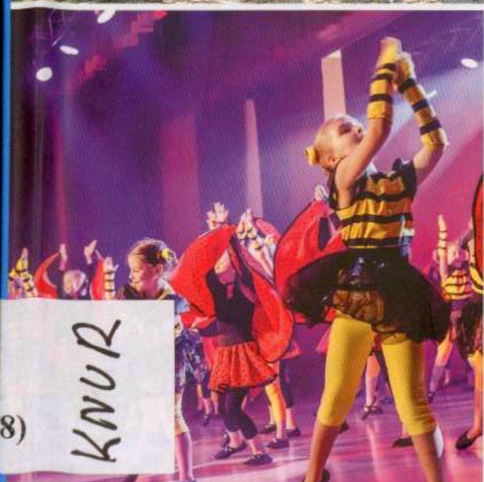




KNURÓW

ZAWSZE PO DRODZE
ALWAYS ON THE WAY





KNURÓW

ZAWSZE PO DRODZE
ALWAYS ON THE WAY



3466
94/438)

23/D/2015



Ratusz Miejski przy ul. Niepodległości | Town hall at Niepodległości Street



Fot. AiP Barchański – Piotr Barchański

Prezydent Miasta Knurów Adam Rams
Mayor of the city of Knurów Adam Rams

Dzisiejszy obraz miasta to efekt twórczego dorobku wielu pokoleń. Historia od ponad 700 lat zapisuje karty dziejów Knuruwa, stąd w każdym zakątku miasta da się dostrzec niemych świadków losów naszych przodków. Kolory przeszłości stanowią barwne tło dla aktualnych wydarzeń, a codzienne życie mieszkańców Knuruwa mieni się wieloma barwami i każdego dnia nabiera zupełnie nowych odcieni.

Niniejsza publikacja ukazuje to współczesne, kolorowe oblicze miasta – Knurów tętni życiem! Fotografie zamieszczone w albumie to zaledwie ułamki sekund, którym autor podarował nieprzemijalność. Za każdym z tych obrazów kryją się zdarzenia i ludzie oraz towarzyszące im emocje. To wszystko razem stanowi niepowtarzalną mozaikę indywidualnych losów, które przeplatając się wzajemnie tworzą dzieje wspólnoty ludzi związanych z tą najmniejszą lokalną ojczyzną.

Today's image of the city is an effect of creative achievements of many generations. History, for over 700 years, is recording cards of history of Knurów, and therefore in every corner of the city it will be possible to notice a silent witnesses of fates of our ancestors. Colours of the past constitute a colourful background for actual events, and a daily living of residents of Knurów is shimmering with many colours and every day it assumes a brand new tones.

This publication is showing this contemporary, colourful face of the city – Knurów is pulsating with life! Photographs placed in a picture album are only split seconds, which author gave the everlastingness. Behind all of these images are hidden events and people as well as emotions that are accompanying them. All of that, together, constitutes unique mosaic of individual fates, which are mutually alternating and forming a history of community of people associated with this smallest local homeland.

„Tradycja to piękno, które chronimy, a nie więzy, które nas krępują.”

Tradition is a beauty which we are protecting, rather than bonds which are making us uncomfortable.

EZRA POUND

Najstarszy dokument łaciński, w którym znajduje się pierwsza wzmianka o Knurówie, pochodzi z 1305 roku. W tamtym okresie Knurów był już zorganizowaną osadą ziemi gliwickiej. Na przestrzeni od XV do XVIII wieku losy Knuruwa toczyły się podobnie jak całego Górnego Śląska, który często zmieniał swoją przynależność do różnych monarchii. Przełomowy w historii miasta był wiek XIX i odkrycie bogatych złóż węgla kamiennego. Uruchomienie wydobywania w 1906 roku wywarło decydujący wpływ na kierunek rozwoju miejscowości. Widok sztybów kopalnianych na stałe wpisał się w krajobraz Knuruwa.

The oldest Latin document in which one can find the first mention of Knurów dates from year 1305. In that period Knurów was already an organised settlement of Gliwice ground. Over a distance of 15th up to 18th century, fates of Knurów was similar as fates of entire Upper Silesia, which was often changing its affiliation to different monarchies. 19th century was groundbreaking in a history of the city as well as discovering rich deposits of hard bituminous coal. Starting extraction in year 1906 exerted a deciding influence on direction of development of the city. The view of mine mineshafts permanently became a part of a landscape of Knurów.

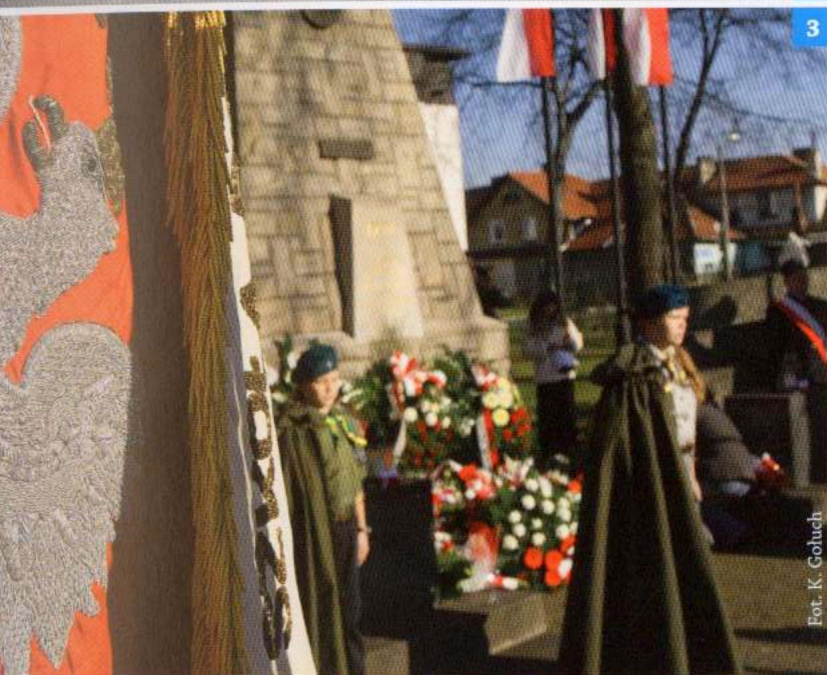




1



2



3

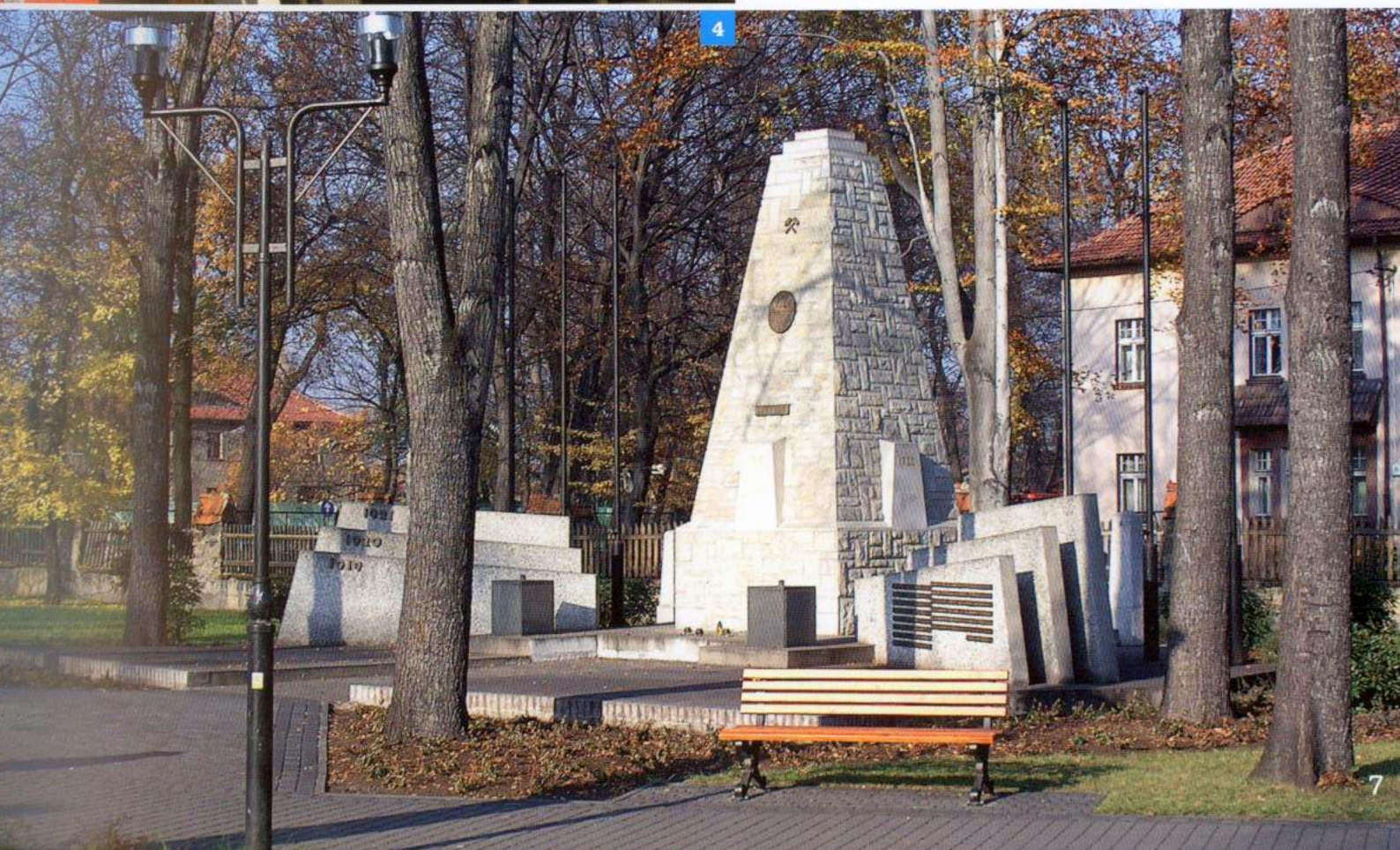
< Kopalnia Węgla Kamiennego „Knurów-Szczygłowie”
“Knurów-Szczygłowie” Mine of the hard bituminous coal

1 | Obchody Święta Niepodległości – przemarsz ulicami miasta pod pomnik Powstańców Śląskich. Na zdjęciu klasa mundurowa II Liceum Ogólnokształcącego w ZSZ nr 2 w Knurowie
Celebration of the Independence Day – march along city streets up to the monument of Silesian Insurgents. In a photograph, uniformed class of II secondary school in ZSZ No. 2 in Knurów

2 | Przedszkolaki z Miejskiego Przedszkola nr 12 podczas obchodów Święta Niepodległości | Kindergarten pupils from the Municipal nursery school No. 12 during the celebration of the Independence Day.

3 | Obchody Święta Niepodległości pod Pomnikiem Powstańców Śląskich | Celebration of the Independence Day under the Monument of Silesian Insurgents

4 | Pomnik Powstańców Śląskich | Monument of Silesian Insurgents



4



1 | Przemarsz Orkiestry Dętej KWK Knurów
March of a KWK Knurów brass band

2 | Przekazanie dzwonu dla parafii św. Józefa w Doniecku na Ukrainie, daru Archidiecezji Katowickiej. Dzwon imienia Augusta Hlonda zdobi napis „Pamięci robotników przymusowych z Górnego Śląska 1945–1954”
Passing the bell for the parish of St Józef in Donieck in Ukraine, gift of Katowice Archdiocese. August Hlond bell is decorated with an inscription “In memory of forced labourers from Upper Silesia 1945–1954”

> | Złożenie wieńców pod Pomnikiem Tragicznie Zmarłych Górników podczas obchodów Barbórki | Laying a wreath at the memorial of Tragically Deceased Miners during the celebration of Miner's Day



2

Przeszło siedem stuleci historii Knurowa znajduje swoje odbicie nie tylko w miejscach i obiektach, ale także w jej tradycji i kulturze. Do dzisiaj w Knurowie obchodzone jest święto patronki górników – Barbórki, a organizowane rokrocznie biesiady śląskie cieszą się nieślabnącą popularnością. Przejawem kultywowania tradycyjnej kultury śląskiej jest także, licząca przeszło sto lat, Orkiestra Dęta KWK Knurów.

Over seven centuries of the history of Knurów is finding its reflection not only in places and objects, but also in its tradition and culture. Until today, in Knurów, people are celebrating a feast of the patron of miners – Miner's Days, and Silesian feasts organised every year are enjoying the unremitting popularity. A sign of cultivating the traditional Silesian culture is also, having over one hundred years, KWK Knurów brass band.





Fot. P. Baranowski

1



2

3





4



5



6



7

- 1 | X „Biesiada Śląska u Tereski”
pn. „Szporujemy i jadymy do Europy”
X “Silesian Feast at Tereska” entitled
“Szporujemy i jadymy do Europy”
- 2 | 3 | 4 | XIII „Biesiada Śląska u Tereski”
pn. „Ślonski wionuszek, czyli regionalny
przeplataniec”
XIII “Silesian Feast at Tereska” entitled
“Ślonski wionuszek, czyli regionalny
przeplataniec”
- 5 | Uczeń MSP nr 2 w roli młodego ślusarza
z legendy o muzycznym diable, co straszył
w aptece Proskiego w Knurowie.
Zdjęcie z XII „Biesiady Śląskiej u Tereski”
pn. „Z graczków przidom płaczki”
MSP No. 2 pupil in the role of young
locksmith from the legend of musical devil
that frightened in the pharmacy of Proski
in Knurów. Photograph from XII “Silesian
Feast at Tereska” entitled “Z graczków
przidom płaczki”
- 6 | Publiczność X „Biesiady Śląskiej u Tereski”
pn. „Szporujemy i jadymy do Europy”
The audience of X “Silesian Feast at
Tereska” entitled “Szporujemy i jadymy do
Europy”
- 7 | Publiczność XII „Biesiady Śląskiej u Tereski”
pn. „Z graczków przidom płaczki”
The audience of XII “Silesian Feast at
Tereska” entitled “Z graczków przidom
płaczki”



1 Orkiestra Milkauer z Niemiec podczas festynu zorganizowanego z okazji Dnia Dziecka / Milkauer orchestra from Germany during the feast organised on the occasion of Children's Day

2 Solistka Orkiestry Dętej KWK Knurów | Soloist of KWK Knurów brass band

3 Mażoretki Miasta Knurów | Majorettes of the city of Knurów

4 Orkiestra Dęta KWK Knurów po koncercie pod Kancelarią Premiera RP w Warszawie | KWK Knurów brass band after the concert under the Office of Prime Minister of the Republic of Poland in Warsaw

5 Przedstawiciele samorządu Gminy Knurów podczas koncertu Orkiestry Dętej w parku przy ul. Dworcowej | Representatives of the self-government of the Knurów Commune during the concert of brass band in the park at Dworcowa Street



Fot. K. Goluch





3



4



5

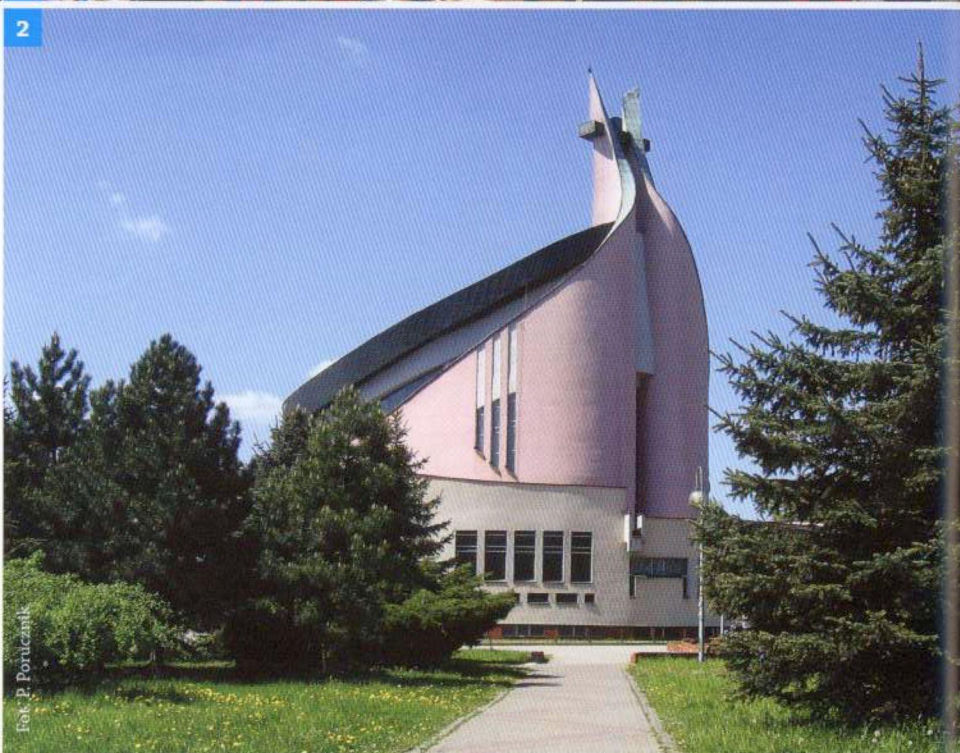


1

1 Publiczność Parafialnego Festynu Rodzinnego w parafii p.w. Matki Bożej Częstochowskiej
Audience of the Parish Family Feast in the parish of Częstochowska Mother of God

2

2 Kościół p.w. Matki Bożej Częstochowskiej w Knurowie
Church of Częstochowska Mother of God in Knurów



3 Gwiazda Parafialnego Festynu Rodzinnego w 2013 roku – Halina Frąckowiak
Star of the Parish Family Feast in year 2013 – Halina Frąckowiak

4 Gwiazda Parafialnego Festynu Rodzinnego w 2012 roku – Duet Karo
Star of the Parish Family Feast in year 2012 – Karo Duet

3



14

4





Fot. Przegląd Lokalny

5



6



Fot. Przegląd Lokalny

7

5 | 6 | Parafialny Festyn Rodzinny w parafii p.w. Matki Bożej Częstochowskiej 2013 roku
Parish Family Feast in the parish of Częstochowa Mother of God in year 2013

7 | 8 | Gwiazda Parafialnego Festynu Rodzinnego w 2013 roku – Zespół Claret Gospel z Wybrzeża Kości Słoniowej
Star of the Parish Family Feast in year 2013 – Claret Gospel Band from Ivory Coast (Cote d'Ivoire)

9 | Pokaz zumbi
Zumba show



8

9





1



2

1 | 2 | Parafialny Festyn Rodzinny przy parafii
p.w. świętych Cyryla i Metodego
Parish Family Feast by the parish of saint Cyril and
Metody

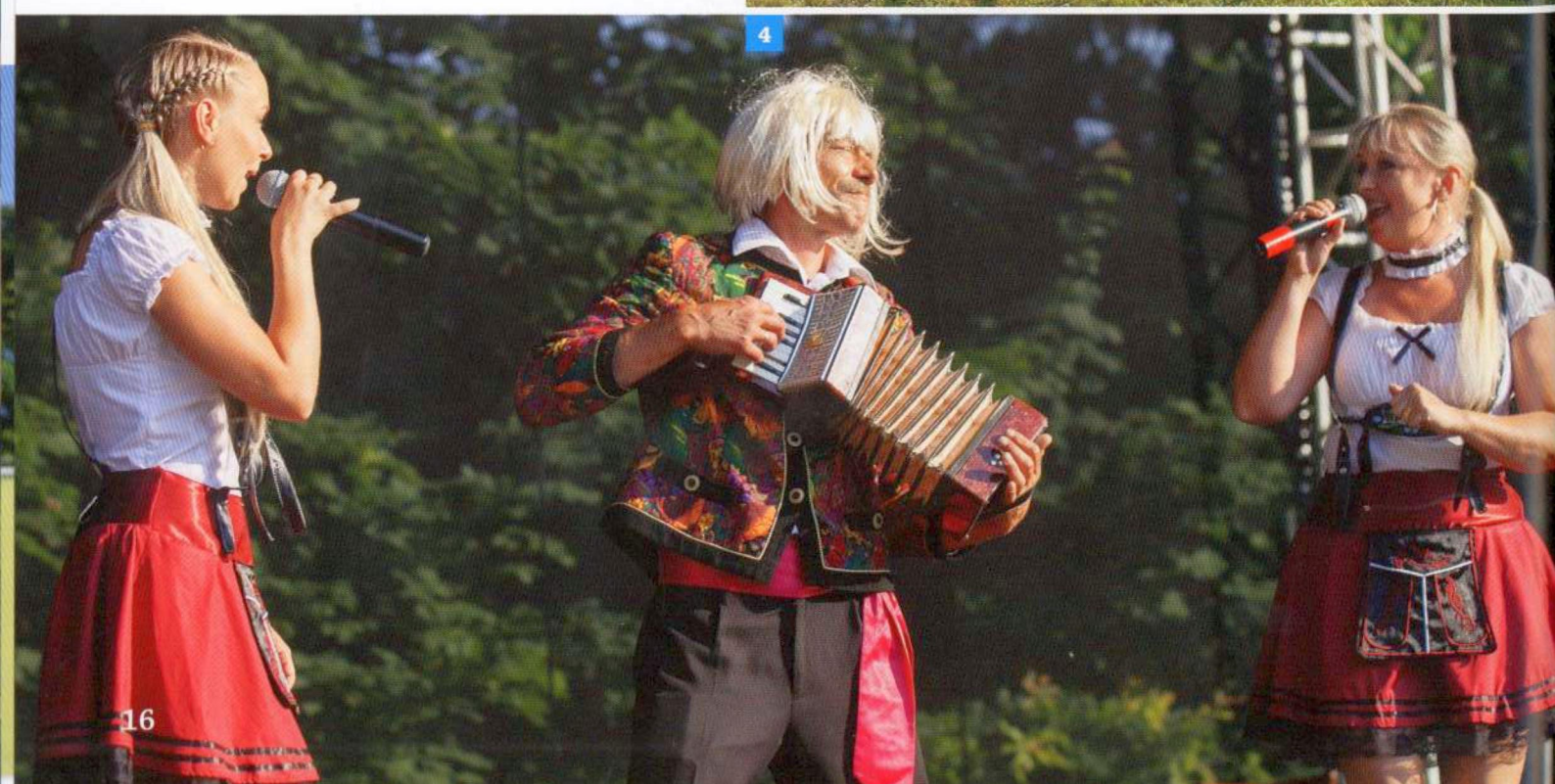
3 | Pokaz sztuk walki
Martial arts show

4 | Występy artystyczne podczas Parafialnego Festynu
Rodzinnego przy parafii p.w. świętych Cyryla
i Metodego
Artistic performances during the Parish Family Feast
by the parish of saint Cyril and Metody

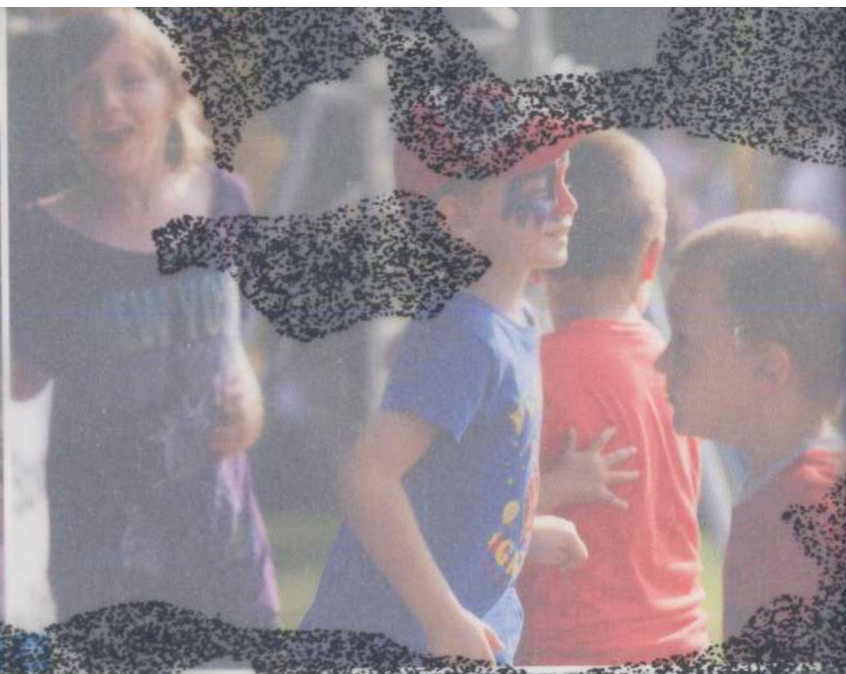
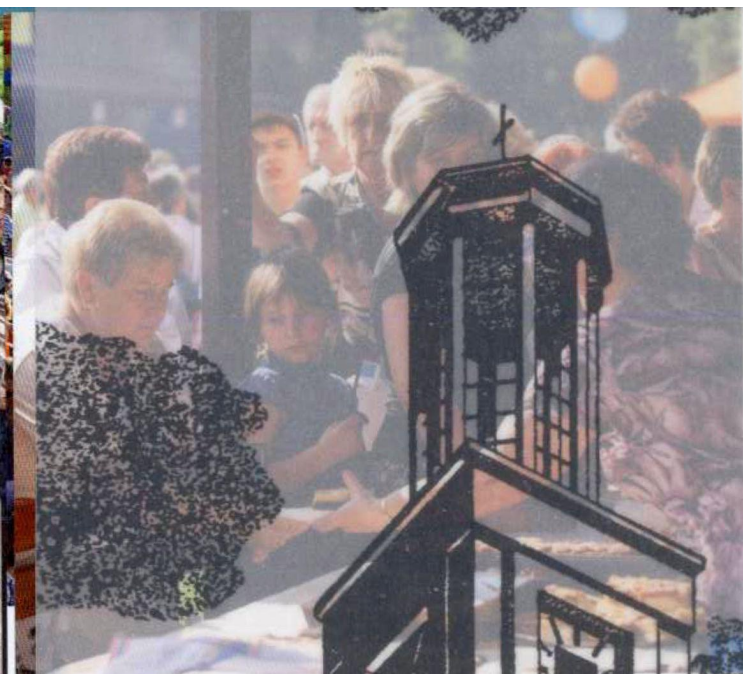
> Kościół p.w. świętych Cyryla i Metodego w Knurowie
Church of saint Cyril and Metody in Knurów



4







- 1 | 2 | Parafialny Festiwal Rodzinny
p.w. świętych Cyryla i Metodego
Parish Family Feast
of Saints Cyril and Method
Dance walk
arts show
- 4 | Występy artystyczne Rodzinnego przy
i Metodego
Artistic performance by the parish of saints
Cyril and Method
- Kościół p.w. świętych Cyryla i Metodego
Church of saints Cyril and Method





Mała ojczyzna to [...] przestrzeń niewielka, w której się obracamy – nasze domy, ulice, cmentarze, kościoły, to przestrzeń niewielka wielkim wysiłkiem ludzkim zabudowana [...]

Small homeland is [...] a little space, in which we are socializing - our houses, streets, graveyards, churches, it's a little space developed with a great human effort [...]

PROF. LESZEK KOŁAKOWSKI

Rozpoczęcie wydobycia węgla kamiennego zmieniło oblicze gminy, która z osady rolniczej przekształciła się w silnie zurbanizowany ośrodek przemysłowy. Dzięki dynamicznemu rozwojowi dzisiejszy Knurów stanowi największą jednostkę administracyjną powiatu ziemskiego gliwickiego. Liczy blisko 38,5 tysiąca mieszkańców i zajmuje obszar 34 km². Do największych atutów miasta należy bliskość autostrady A4 oraz A1 z jej bezpośrednim włączeniem w obręb Knuruwa. Pomimo typowo górniczego charakteru blisko 40% powierzchni gminy stanowią lasy, co w połączeniu z rozbudowaną siecią ścieżek rowerowych tworzy sprzyjające warunki do uprawiania turystyki pieszej i rowerowej. Ponadto Knurów skrywa obiekty o ciekawej przeszłości historycznej, będące świadkami wielowiekowej historii.

Beginning the extraction of hard bituminous coal changed the face of the commune, which was transformed from the farming settlement into a strongly urbanised industrial centre. Thanks to a rapid development, today's Knurów constitutes the largest administrative unit of Gliwice district. It possess almost 38.5 thousand residents and area of 34 km². A closeness of A4 and A1 motorway are included in the greatest advantages of the city, along with its direct involvement within Knurów. In spite of typically mining character, almost 40% of area of the commune constitute forests, what in combination with the developed network of bicycle lanes, is creating favourable conditions for practising hiking and bicycle. Moreover, Knurów is hiding objects with interesting historical past, being a witnesses of centuries-old history.

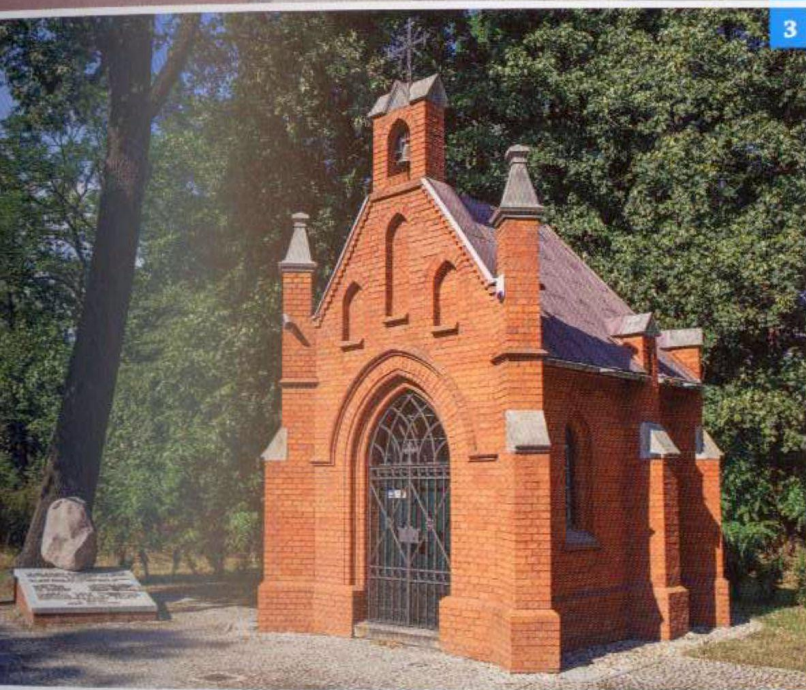




1



2



3

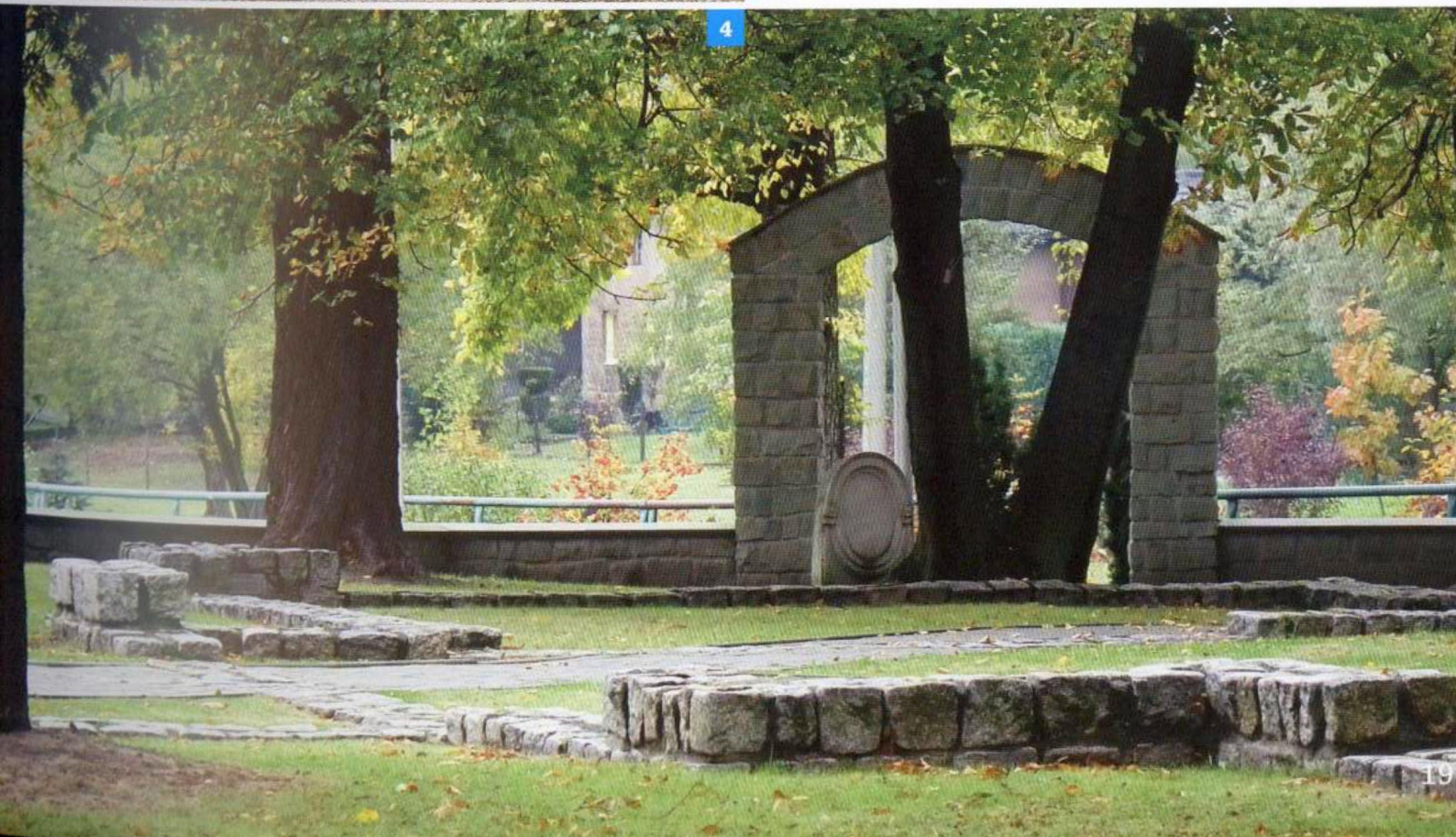
< | Widok na Rondo im. Jana Pawła II oraz Jednostkę Ratowniczo-Gaśniczą Państwowej Straży Pożarnej w Knurowie
View on the John Paul II Roundabout and the Rescue-firefighting Unit of the State Fire Service in Knurów

1 | Ścieżka rowerowa wzdłuż ul. Kosmonautów
Bicycle lane along Kosmonautów Street

2 | Widok na ul. S. Batorego
View on S. Batory Street

3 | Neogotycka kapliczka św. Barbary
Neo-Gothic chapel of St Barbara

4 | Zabytkowy cmentarz przy ul. ks. A. Koziełka
Historic graveyard at pr. A. Koziełka Street



4



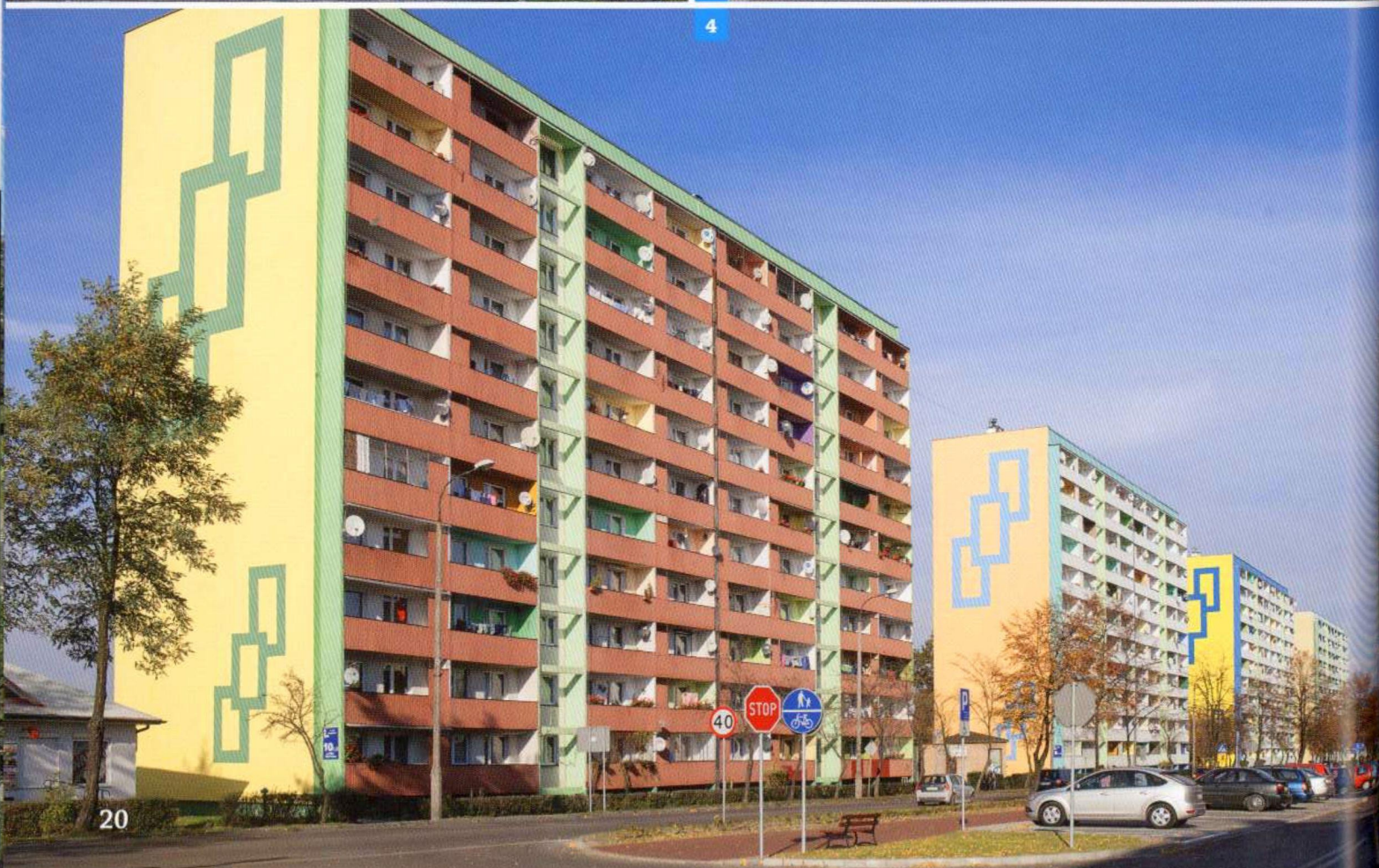
1



2



3



4

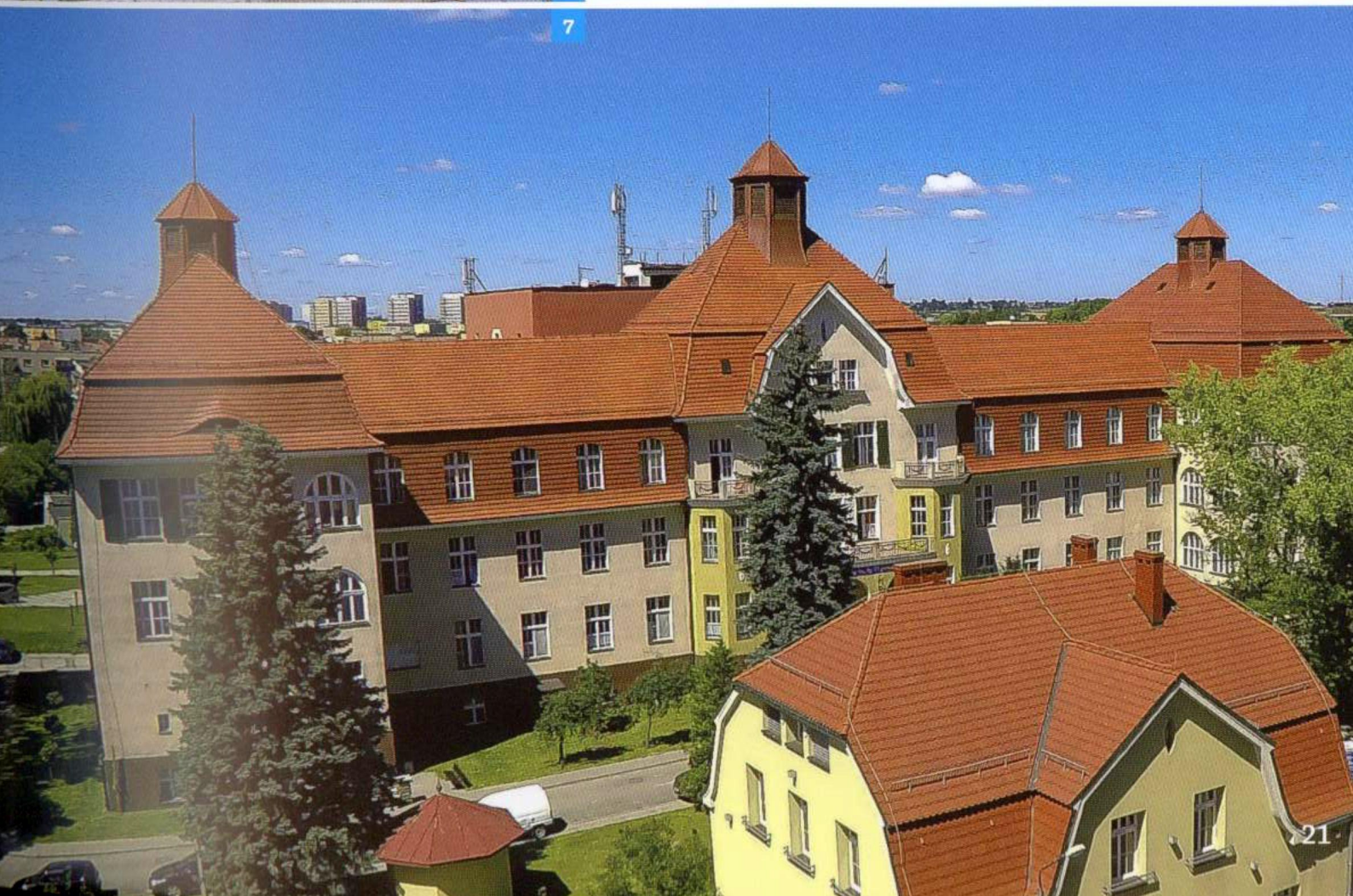


5

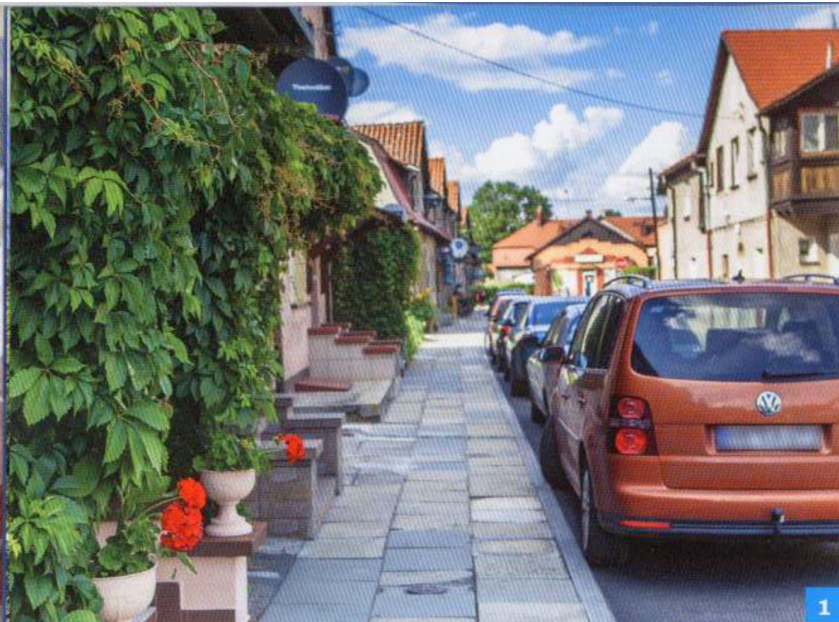


6

- 1 | 2 | Rodzinne Ogrody Działkowe „Pod Różą” w Szczygłowicach
"Under a Rose" Family Home-Grown Gardens in Szczygłowice
- 3 | Kościół NMP Królowej Świata w Szczygłowicach
Church of Virgin Mary Queen of the World in Szczygłowice
- 4 | Zmodernizowana Aleja Piastów w Szczygłowicach
Modernised Aleja Piastów in Szczygłowice
- 5 | Kapliczka św. Jana Nepomucena | Chapel of St Jan Nepomucen
- 6 | Skwer przy ul. Kosmonautów | Square at Kosmonautów Street
- 7 | Szpital w Knurowie | Hospital in Knurów



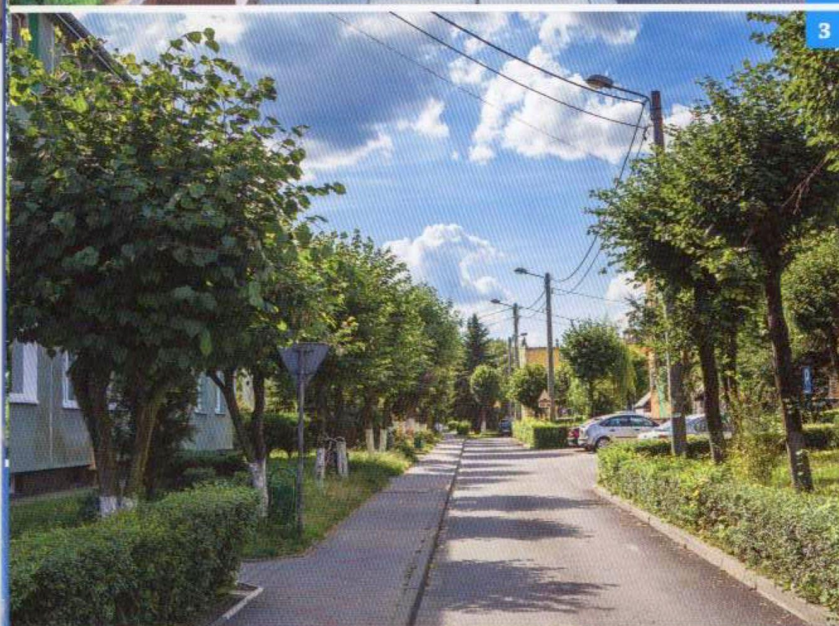
7



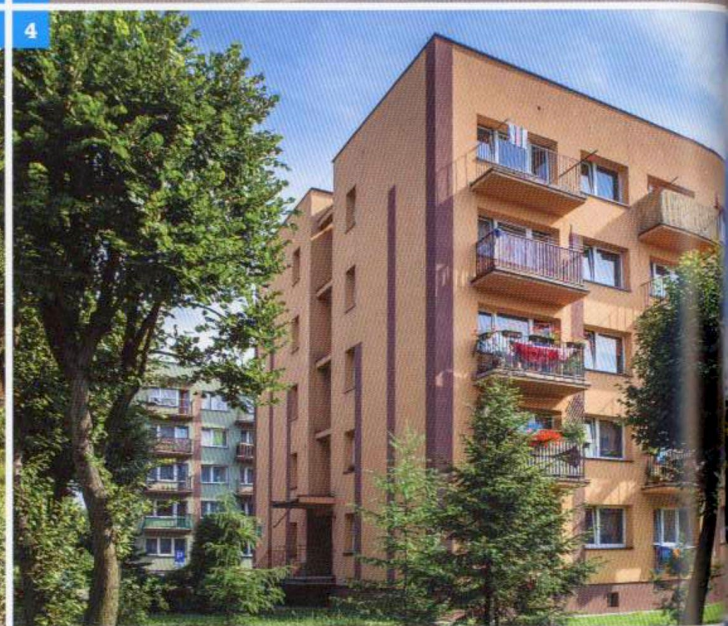
1



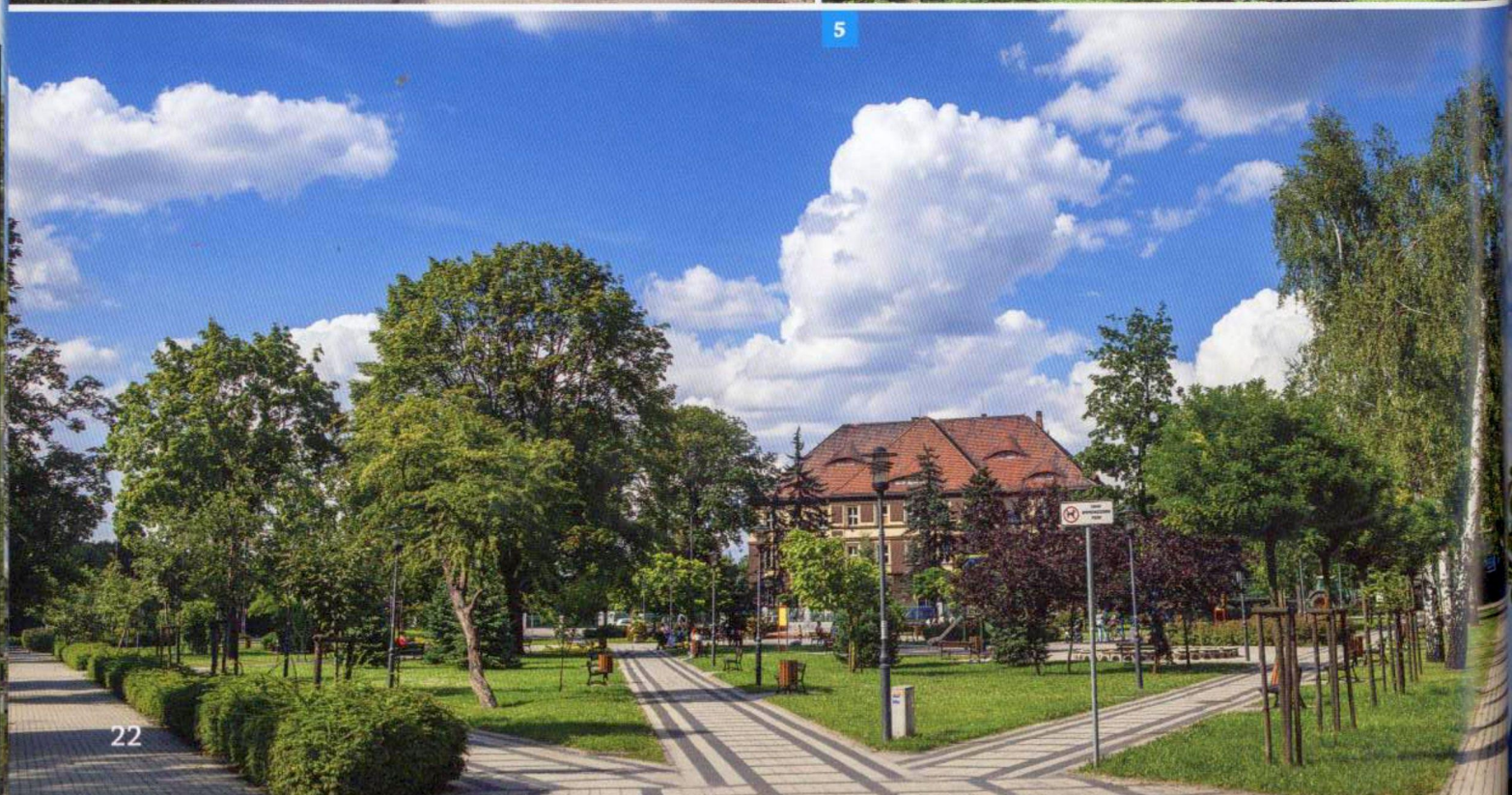
2



3



4



5



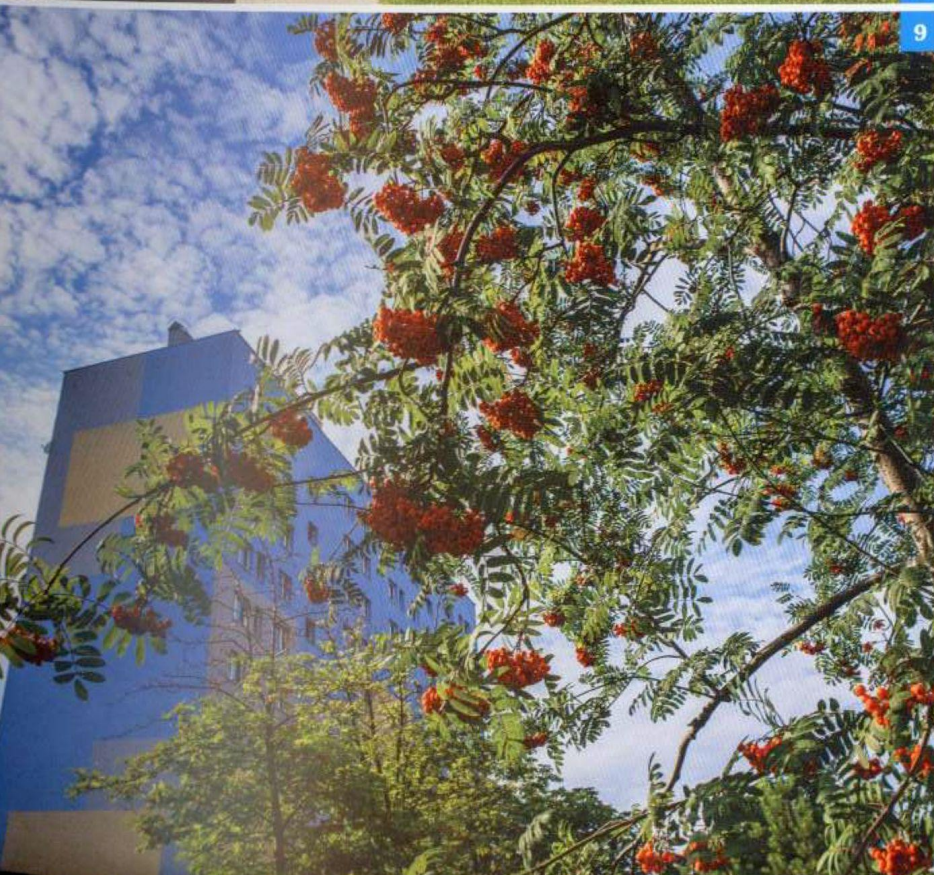
6



7

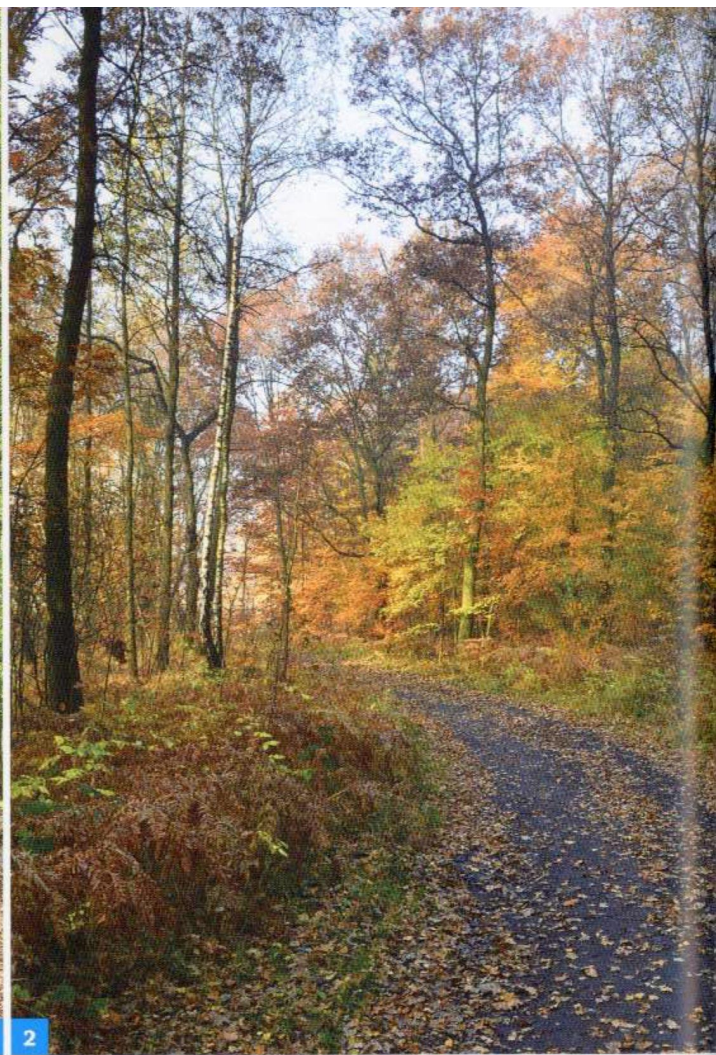


8



9

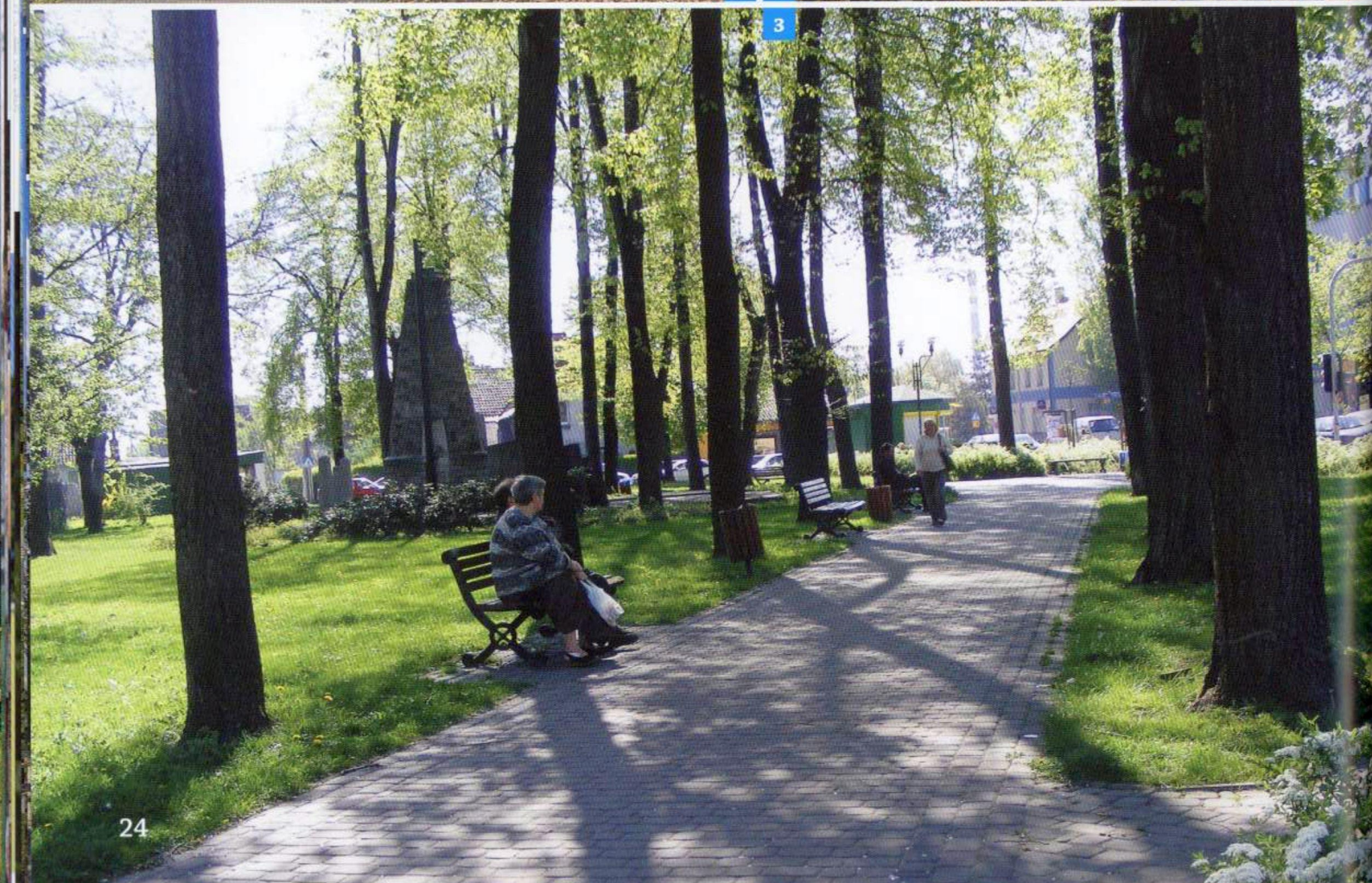
- 1 | Osiedle III Kolonia – ul. J. Janty
III Kolonia housing estate – J. Janta Street
- 2 | Stary Knurów – ul. Niepodległości
Old Knurów – Niepodległości Street
- 3 | Okolice ul. Spółdzielczej
Surroundings of Spółdzielcza Street
- 4 | Okolice ul. Stalmacha
Surroundings of Stalmacha Street
- 5 | Park przy ul. Dworcowej – w tle budynek Dyrekcji
KWK Knurów-Szczygłowie
Park at Dworcowa Street – in the background
building of KWK Knurów-Szczygłowie
Management
- 6 | 8 | Rodzinne Ogrody Działkowe im. ks. Dzierżona
Family Home-Grown Gardens of pr. Dzierżon priest
- 7 | Okolice ul. Kosmonautów
Surroundings of Kosmonautów Street
- 9 | Okolice ul. Kapelanów Wojskowych
Surroundings of Kapelanów Wojskowych Street

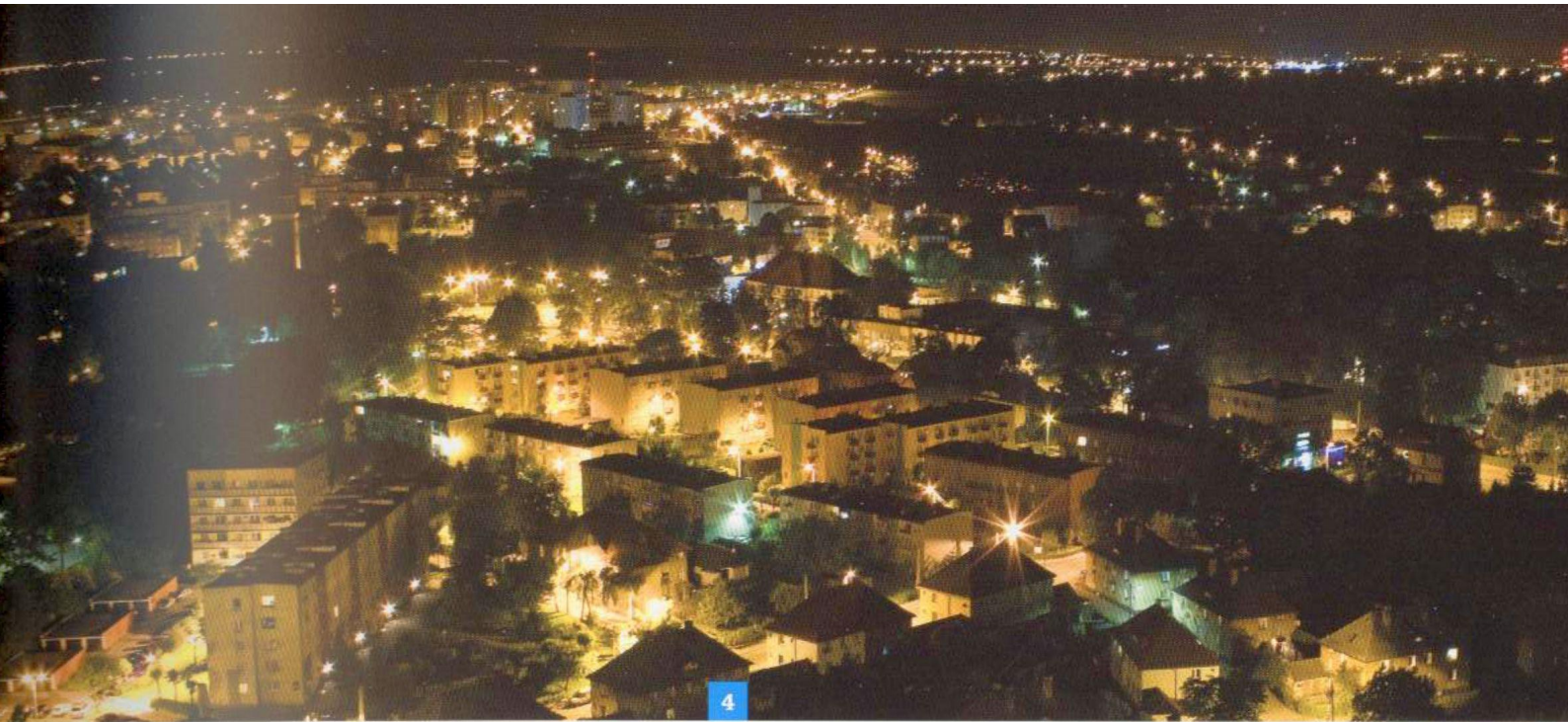


1

2

3

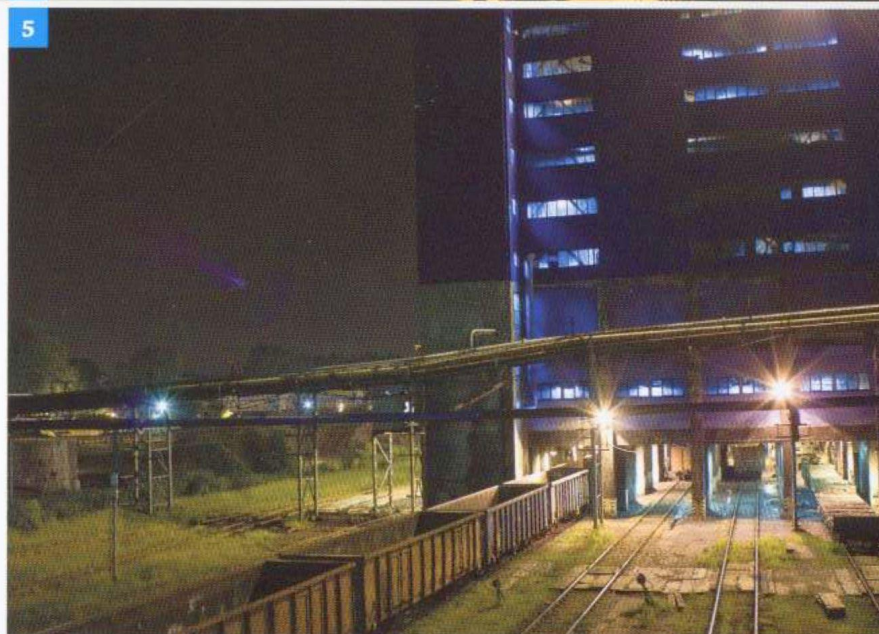




4

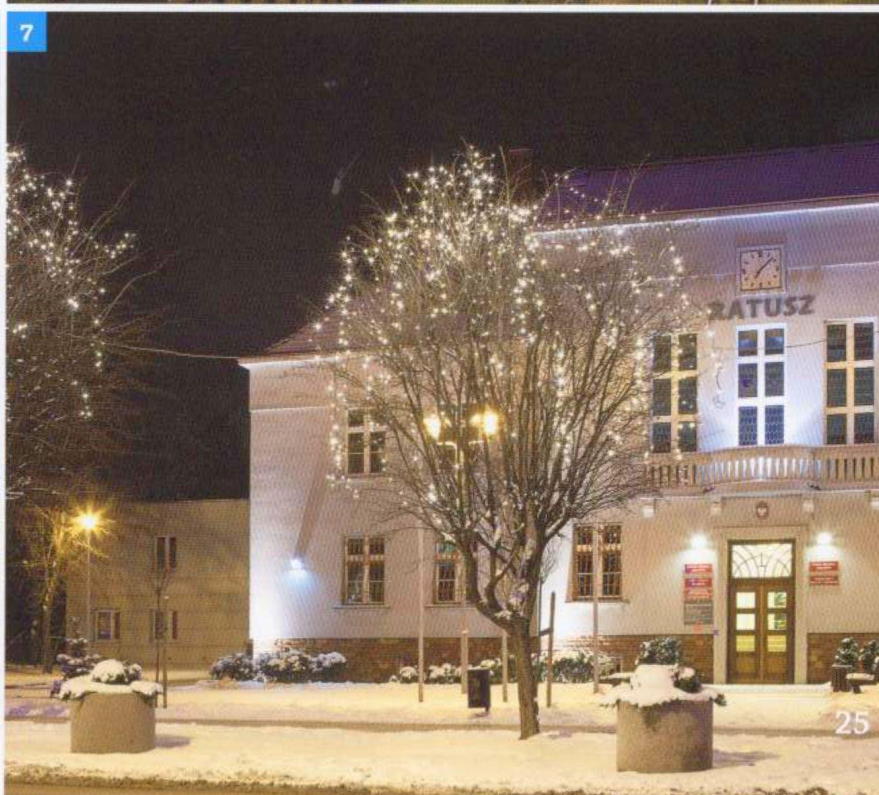
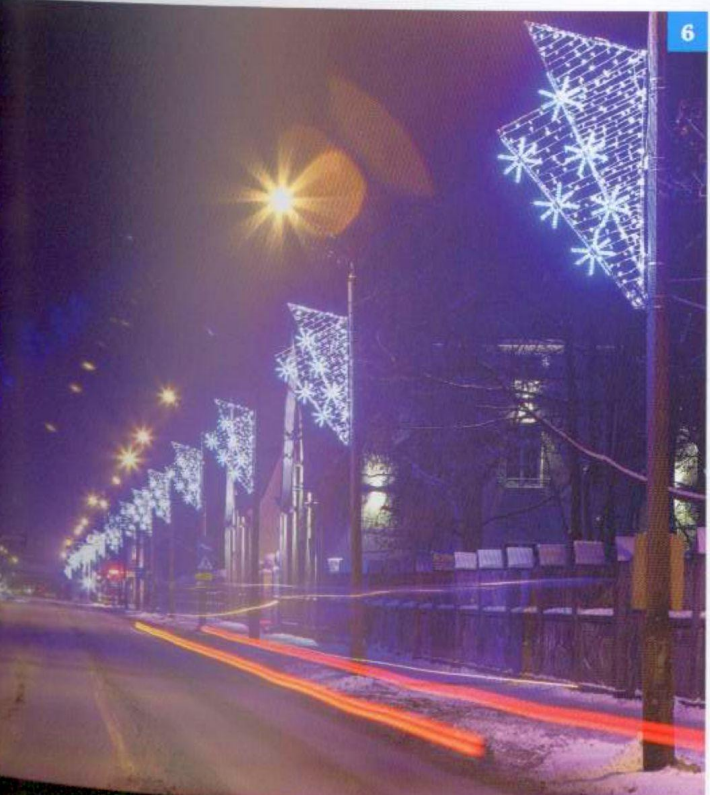
5

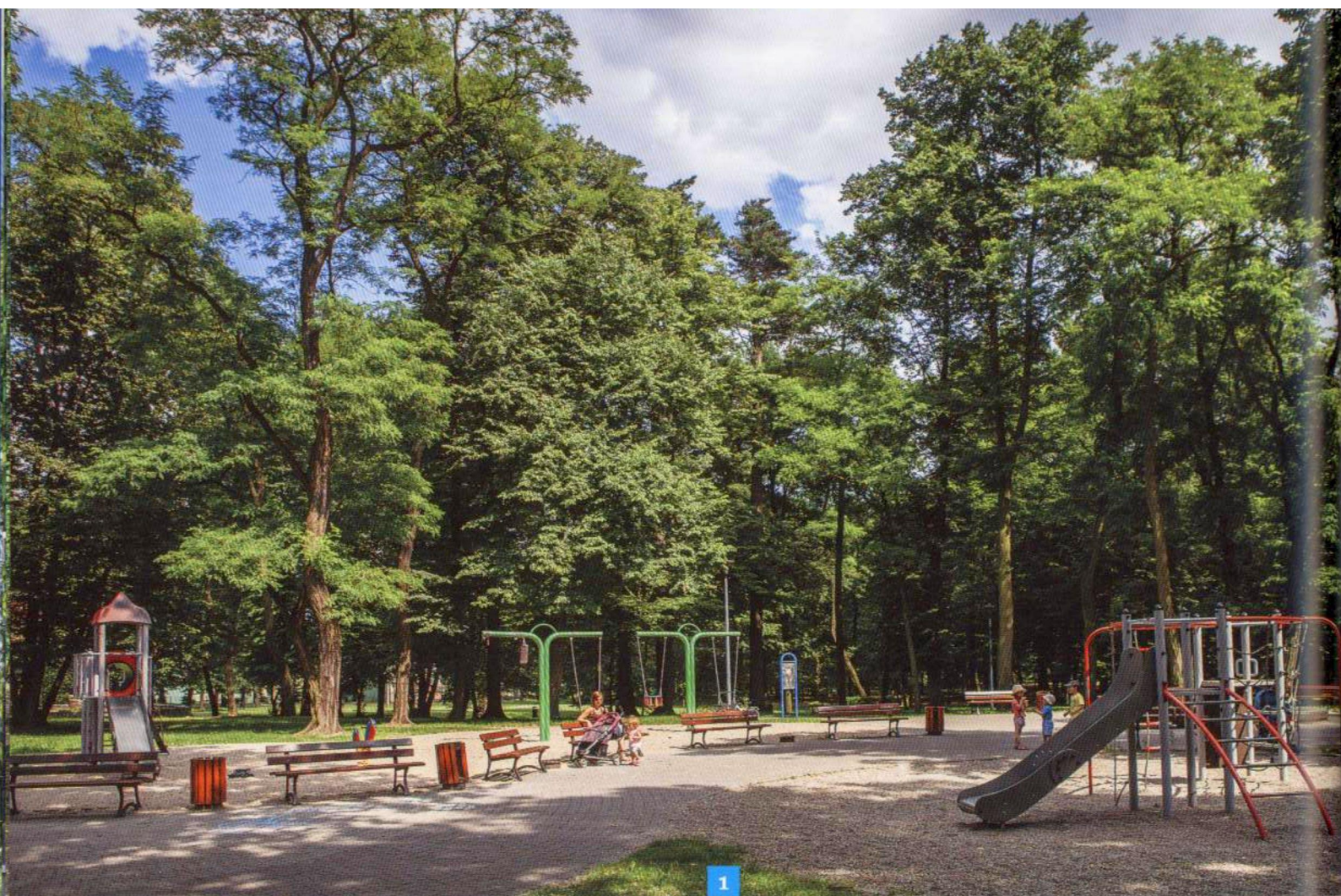
- 1 | Park NOT w Szczygłowicach
NOT Park in Szczygłowice
- 2 | Las w Krywałdzie
Forest in Krywałd
- 3 | Skwer przy ul. Dworcowej
Square at Dworcowa Street
- 4 | Nocna panorama Knuruwa
Night panorama of Knurów
- 5 | Zabudowania KWK „Knurów-Szczygłowice”
KWK “Knurów-Szczygłowice” buildings
- 6 | 7 | Iluminacje świąteczne Starego Knuruwa
Festive illuminations of Old Knurów



6

7





1

1 | Plac zabaw w Parku NOT w Szczygłowicach
Playground of NOT Park in Szczygłowice

2 | 3 | Plac zabaw w okolicy ul. Armii Krajowej – wygrany przez mieszkańców w konkursie „100 placów zabaw na 100 lat Nivea” | Playground near Armii Krajowej Street – won by residents in the competition entitled “100 playgrounds for 100 years of Nivea”

> | Knurów z lotu ptaka | Knurów from the flight of a bird



2



3



Kultura jest tym, co sprawiło, że człowiek stał się czymś innym niż tylko przypadkowym wydarzeniem w przyrodzie.

Culture is what makes that the man became something else than only an accidental event in nature.

ANDRÉ MALRAUX

Knurów jest miastem, które ceni kulturę – z całym jej bogactwem i różnorodnością. Życie kulturalne organizowane jest przez instytucje miejskie, przy współudziale organizacji pozarządowych i mieszkańców. Dużą wagę przykładają się do pielęgnacji dziedzictwa historycznego i kulturowego, przy jednoczesnym otwarciu na współczesne aspekty kultury. Stąd też działania i inwestycje, zmierzające do ciągłego rozwoju bazy obiektów kulturalnych, nie tylko dbają o dotychczasowy dorobek kulturalny, ale zapewniają warunki dla dalszego rozwoju twórczości. Modernizacja i cyfryzacja knurowskiego Kina Scena KULTURA oraz remont Domu Kultury w Szczygłowicach to tylko niektóre z ostatnich inwestycji na rzecz lokalnej kultury. Zmodernizowane obiekty i nowoczesne wyposażenie stają się nową wizytówką dla działalności kulturalnej Knurów, a także są jednym z wielu atutów gminy. Zakres możliwości, które oferuje miasto jest naprawdę imponujący. W jego zróżnicowanej ofercie każdy znajduje coś dla siebie. W ciągu roku w Knurowie odbywa się około 60 imprez kulturalnych.

Knurów is a city which highly values the culture - with its entire wealth and diversity. The cultural life is organised by municipal institutions, with the complicity of non-governmental organizations and residents. A great weight is put for the care over historical and cultural legacy, simultaneously opening to contemporary culture aspects. That is why, action and investments, aiming at a constant development of the cultural object base, are not only caring about existing cultural possessions, but also provide conditions for the subsequent development of artistic work. Modernization and digitization of CULTURE Cinema Stage of Knurów and a repair of Culture Centre in Szczygłowice, are only some of the latest investments for the local culture. Modernised objects and modern equipment are becoming a new showpiece for cultural activities of Knurów, as well as one of many advantages of the commune. Scope of possibilities which is offered by the city is really impressive. In its diversified offer, everyone will find something for himself. Within one year, about 60 cultural events are held in Knurów.





1



2

< | Publiczność na Placu 700-lecia podczas Dni Knurów w 2012 roku
Audience on Plac 700-lecia during Days of Knurów in year 2012

1 | Koncert pn. „Viva la musica italiana” w wykonaniu Studia Piosenki i Musicalu, działającego przy Centrum Kultury w Knurowie
Concert entitled “Viva la musica italiana” performed by Studio Piosenki i Musicalu, acting at the Culture Centre in Knurów

2 | Warsztaty rysunku mangi w Miejskiej Bibliotece Publicznej w Knurowie | Workshops of manga picture at Municipal Public Library in Knurów

3 | Warsztaty gitarowe „Gitariada” w Klubie Kultury Lokalnej Sztukateria prowadzone przez Marka Radulego | “Gitariada” Guitar workshops in the Sztukateria Club of Local Culture led by Marek Raduli

4 | Knurowski zespół „Kolorowe Nutki” w zmodernizowanym Domu Kultury w Szczygłowicach | “Colourful Notes” Band of Knurów in modernised Culture Centre in Szczygłowice



3



4



1

2



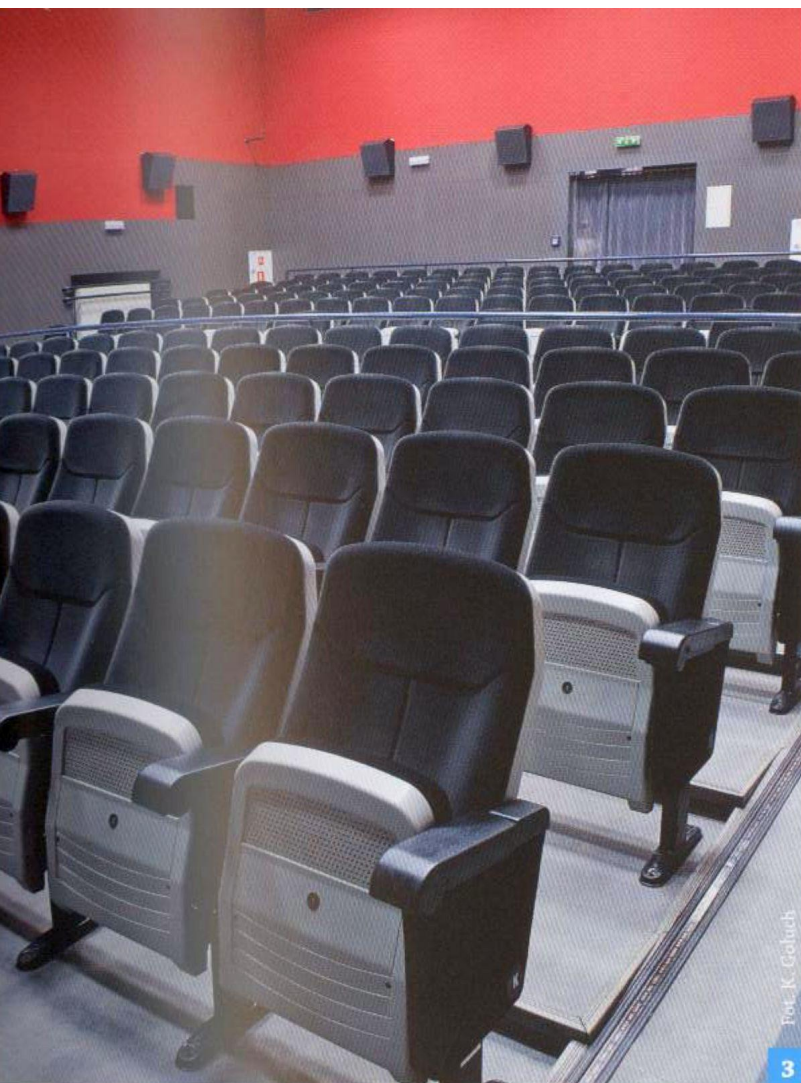


Foto: K. Góluś

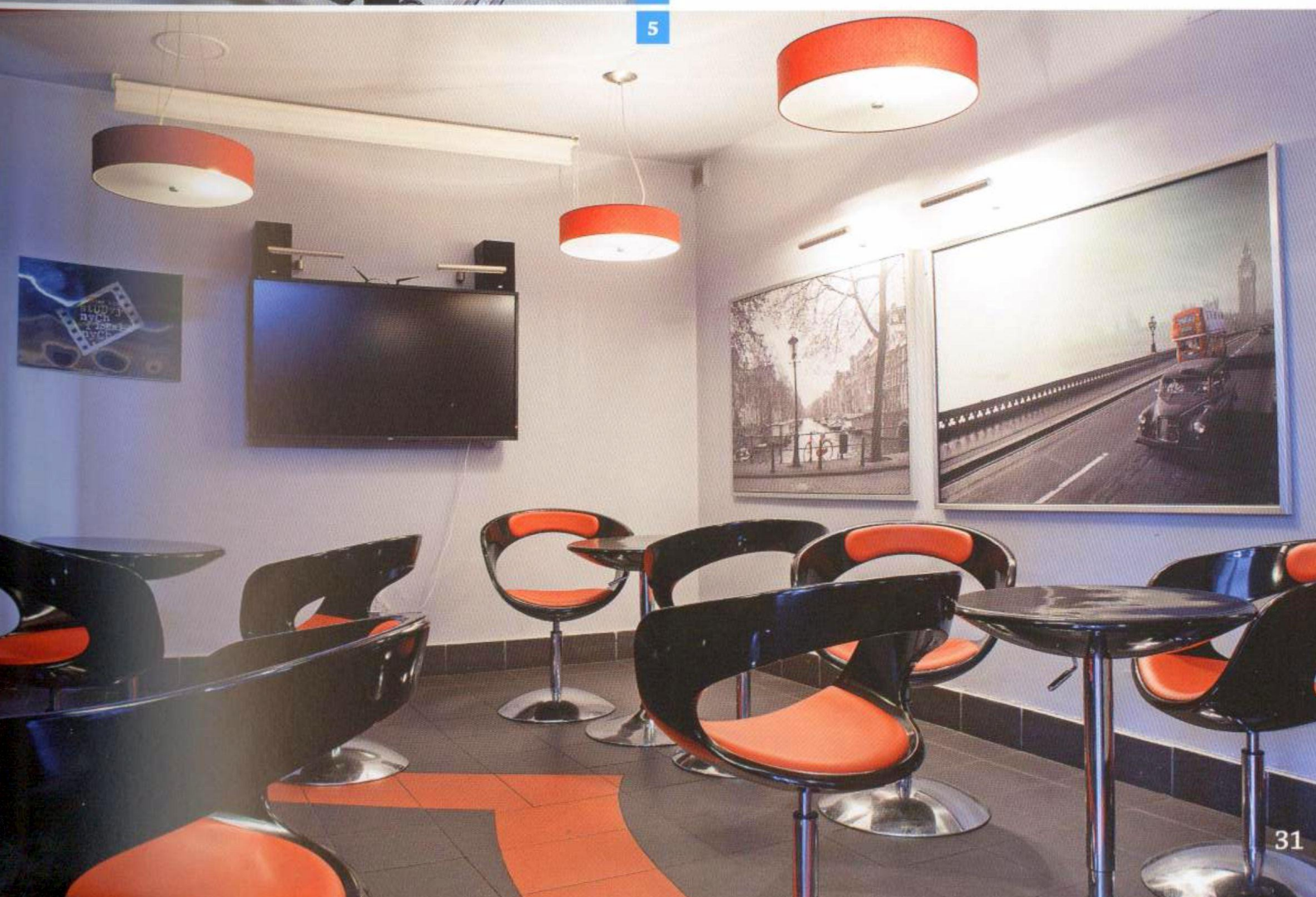
3



4

- 1 | Zespół Arka Noego podczas koncertu charytatywnego na rzecz Antosi Wieczerek w kościele p.w. Matki Bożej Częstochowskiej
Arka Noego band during the charity concert for Antosia Wieczerek at the church of Częstochowska Mother of God
- 2 | Koncert charytatywny na rzecz Dawida Kopca, zorganizowany przez Zespół Szkół im. I.J. Paderewskiego w Knurów
Charity concert for Dawid Kopiec, organised by I.J. Paderewski School Complex in Knurów
- 3 | Wnętrze sali kinowej Kina Scena KULTURA po modernizacji
Inside of a screening room of CULTURE Cinema Stage after modernization
- 4 | Kącik zabaw dla dzieci w Kinie Scena KULTURA | Play area for children in CULTURE Cinema Stage
- 5 | Kawiarnia w Kinie Scena KULTURA | Café in CULTURE Cinema Stage

5



1 Występ Michała Gasza i Adama Sobierajskiego podczas koncertu charytatywnego w Kinie Scena KULTURA
Performance of Michał Gasz and Adam Sobierajski during the charity concert in CULTURE Cinema Stage

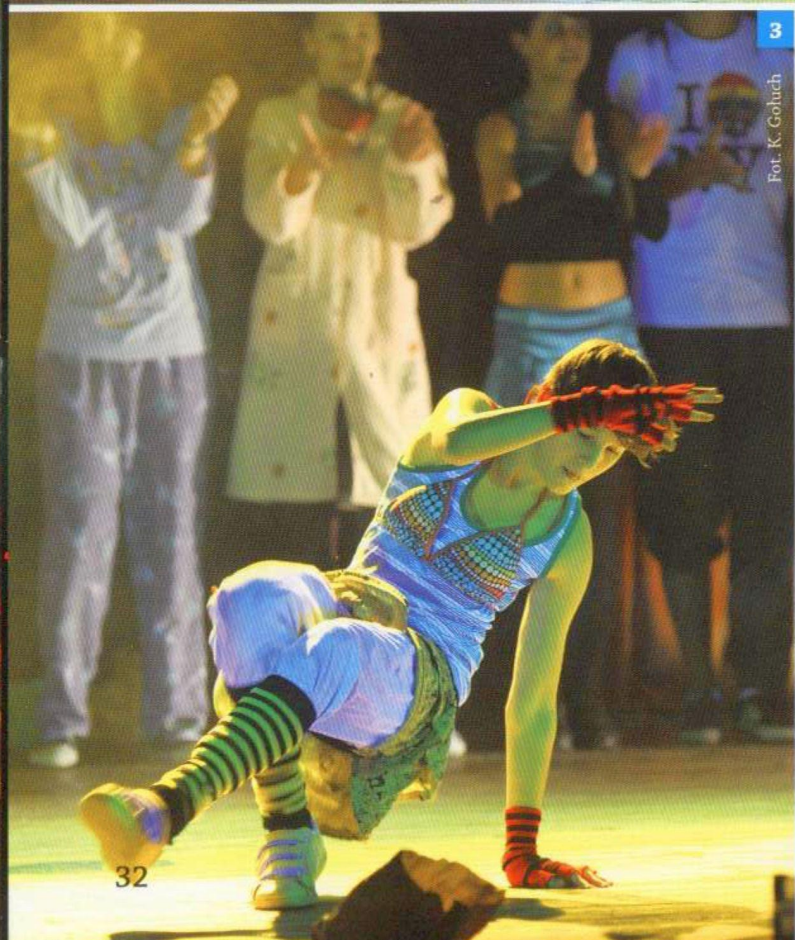
2 Organizatorzy oraz uczestnicy projektu pn. „Ani Różni, Ani Tacy Sami” dotowanego z programu unijnego „Młodzież w działaniu”
Organisers and participants of project entitled “Neither different, neither the same” subsidized from the EU program “Young people in action”

3 | 4 | 5 Spektakl zespołów artystycznych różnych form scenicznych w ramach projektu pn. „Ani Różni, Ani Tacy Sami”
Performance of artistic teams of different stage forms as part of the project entitled “Neither different, neither the same”

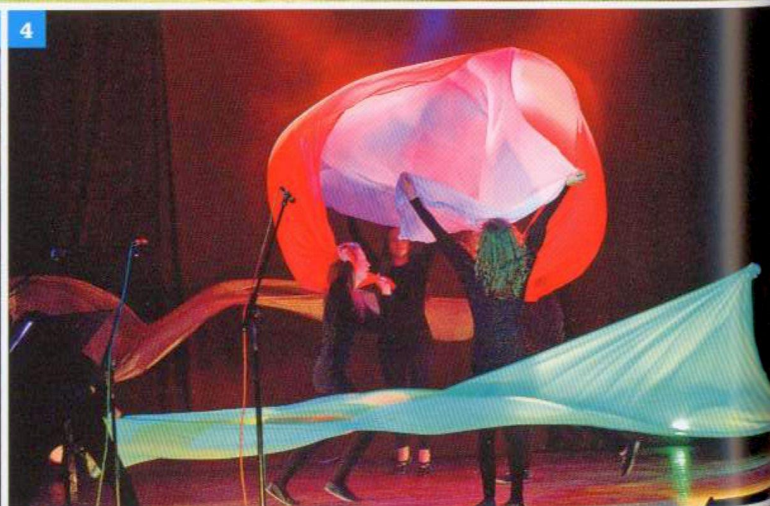


1

2



3 Fot. K. Goluch



4



5



6



7

6 | Solistka zespołu Music Joy | Soloist of Music Joy team

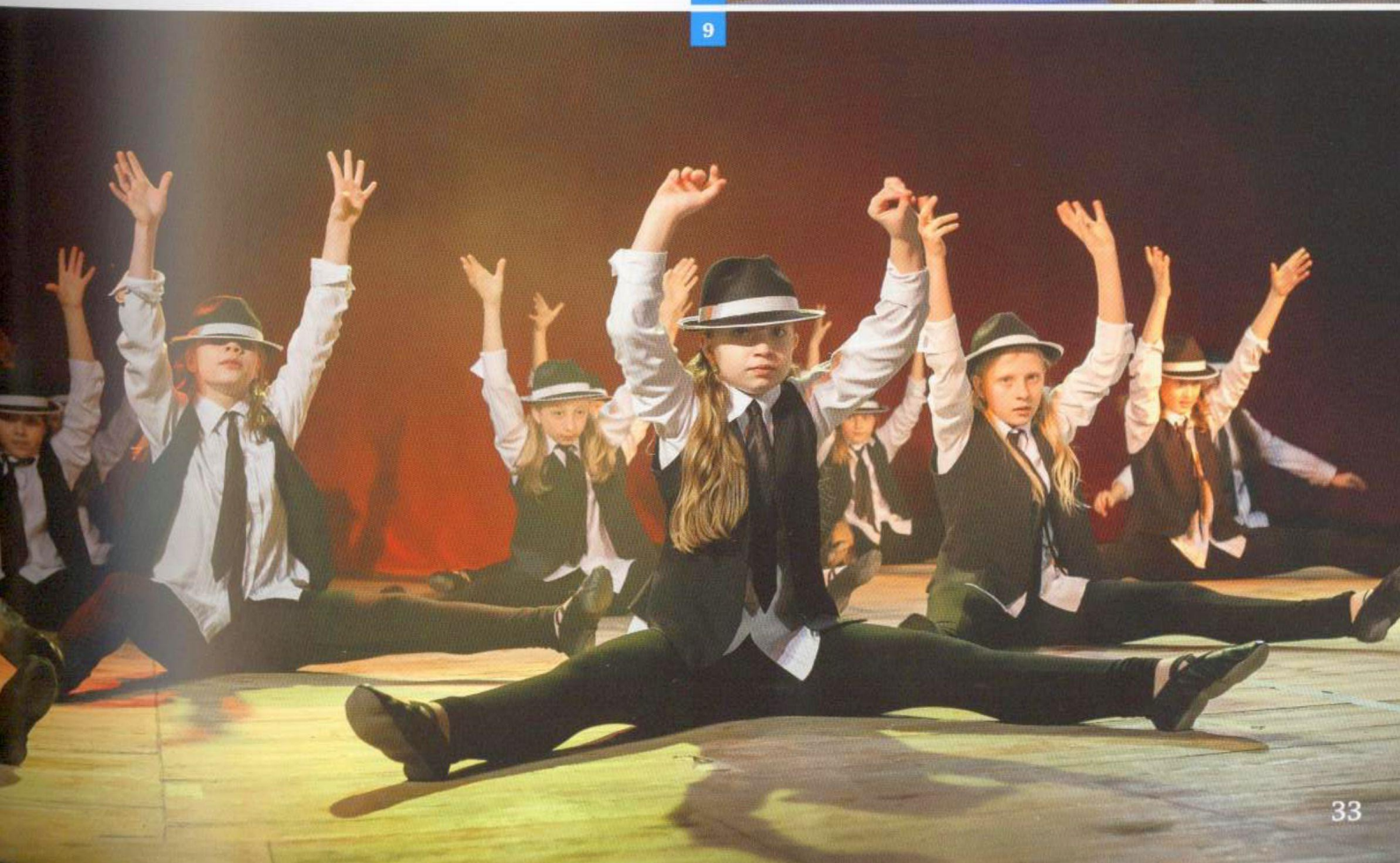
7 | Publiczność oraz wykonawcy podczas VI Pokazu inauguracyjnego zespołów artystycznych działających przy Centrum Kultury w Knurówie w 2013 roku
Audience and performers during VI Inaugural show of artistic teams acting in Culture Centre in Knurów in year 2013

8 | Zespół tańca charakterystycznego Marzenie II w choreografii pn. „Sabat czarownic” | Dream II team of character dance in choreography entitled “Witches’ sabbath”

9 | Zespół tańca charakterystycznego Marzenie III w choreografii pn. „W biegu” | Dream III team of character dance in choreography entitled “On the run”



8



9



„bez MASKI” spotkania teatralne

Aby uświetnić Międzynarodowy Dzień Teatru, co roku w Knurowie odbywa się festiwal Spotkania Teatralne „bez MASKI”. Ideą imprezy, której początki sięgają 2009 roku, jest prezentacja twórczości teatralnej i parateatralnej dzieci i młodzieży, kultywowanie działań artystycznych oraz profilaktyka skierowana na twórcze spędzanie czasu wolnego.

Skąd nazwa? Maską jako rekwizyt kojarzy się z teatrem. Działalność amatorska wymaga jednak zrzucenia własnej maski, aby być autentycznym i nie oszukiwać widza.

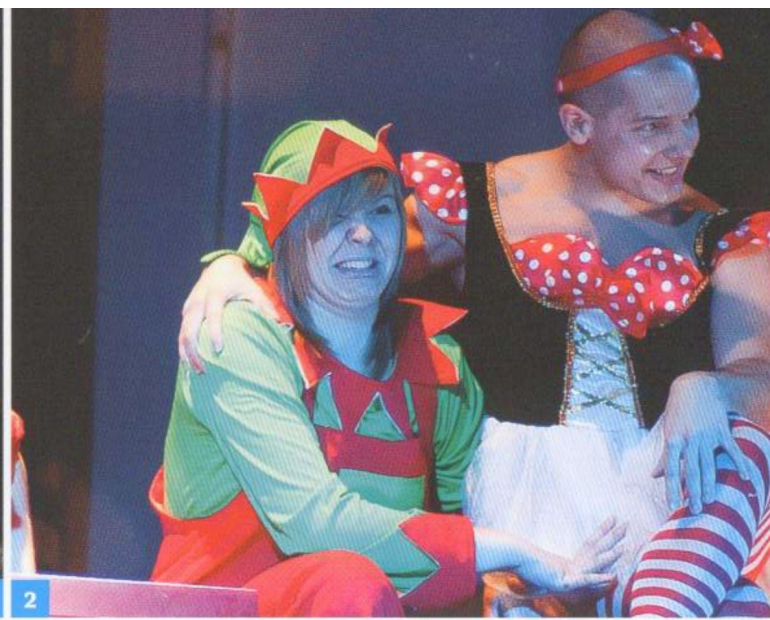
In order to grace the International Day of Theatre, every year, “Without a MASK” Drama Meetings festival are held in Knurów. The idea of party, which beginnings reach year 2009, is presentation of a theatre and para-theatre artistic work of children and teenagers, cultivating art forms and prevention addressed to creative spending the leisure time.

Where the name came from? The mask, as stage prop, is forming a relationship with a theatre. However, amateur activity requires taking off one's own mask to be authentic and don't cheat the spectator.

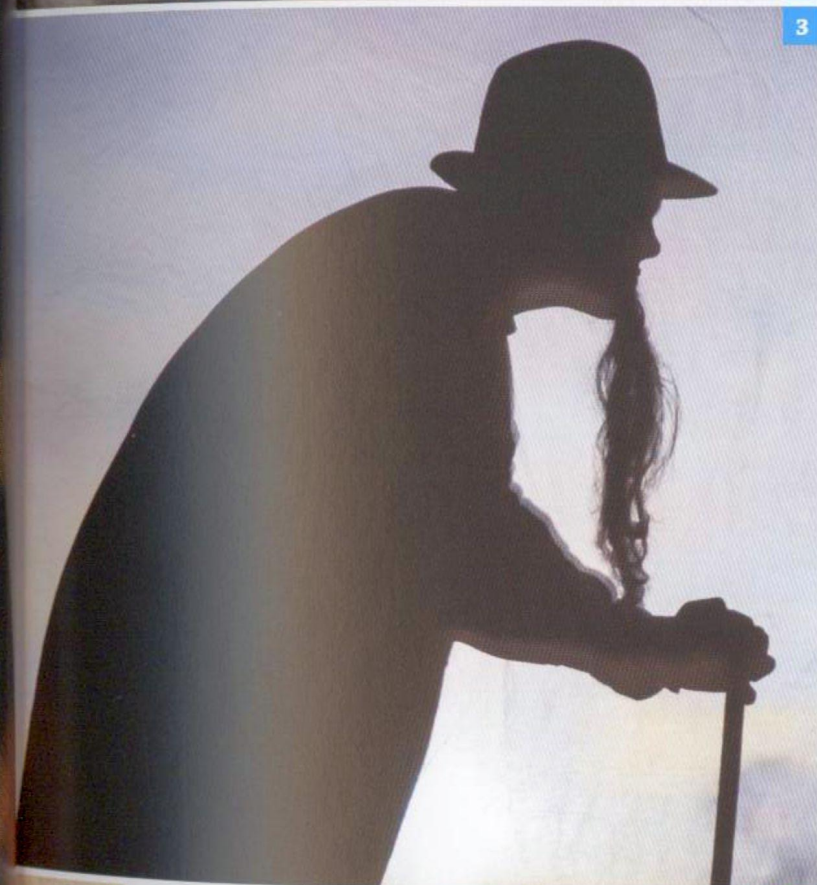




1



2



3

< | Statuetki wręczone laureatom Spotkań Teatralnych „bez MASKI” |
Statuettes given to winners of “Without a MASK” Drama Meetings

1 | Zespół AKUKU w przedstawieniu pn. „Złodziej czasu” w 2011 roku
| AKUKU team in a play entitled “Thief of time” in year 2011

2 | Teatr Paranoja z Knurowa – prowadzący uroczystą galę
podsumowującą Spotkania Teatralne „bez MASKI” w 2011 roku
Paranoja Theatre from Knurów – host leading a ceremonial gala
party, summarizing “Without a MASK” Drama Meetings in year
2011

3 | MG nr 1 w Knurowie wraz ze Stowarzyszeniem Rodzin i Przyjaciół
Osób z Niepełnosprawnością Inteligencją w Knurowie
w przedstawieniu pn. „Mazeł i Szlimazeł albo mleko lwicy” w 2014
roku | MG No. 1 in Knurów along with Affiliation of Families and
Friends of Persons with Intellectual Disability in spectacle entitled
“Mazeł and Szlimazeł or milk of lioness” in year 2014

4 | Zespół Szkół Ogólnokształcących w Rudach – Zespół Teatralki
w przedstawieniu pn. „Czerwony Kapturek szuka księcia” w 2011
roku | Secondary School Complex in Rudy – Teatralki Team in
spectacle entitled “Little Red Riding Hood is searching for a prince”
in year 2011

5 | Starochorzowski Dom Kultury w przedstawieniu pn. „Kopciuszek”
w 2011 roku | Starochorzowski Culture Centre in spectacle
entitled “Cinderella” in year 2011



4

5





1 | 4 | Grand Prix 2014 dla Powiatowego Ogniska Pracy Pozaszkolnej za przedstawienie pn. „Najmniejszy bal świata” | Grand Prix 2014 for the District Centre of After School Work for spectacle entitled “The smallest ball of the world”

2 | Organizatorzy oraz uczestnicy Spotkań Teatralnych „bez MASKI” w 2012 roku | Organisers and participants of “Without a MASK” Drama Meetings in year 2012

3 | Gimnazjum nr 11 w Tychach z przedstawieniem pn. „Arsenik i stare koronki” w 2014 roku
Junior Secondary School No. 11 in Tychy with spectacle entitled “Arsenic trioxide and old laces”

4 | Uroczysta gala finałowa podsumowująca VI Spotkania Teatralne „bez MASKI” w 2014 roku
Ceremonial final gala party summarizing VI “Without a MASK” Drama Meetings in year 2014

> Musical pn. „Koty” w Domu Kultury w Szczygłowicach
Spectacle entitled “Cats” in Culture Centre in Szczygłowice

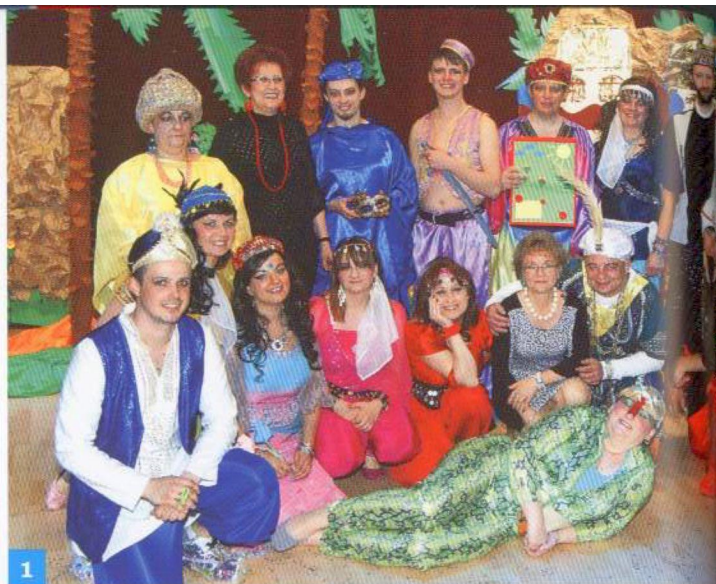




1 | Teatr Bąbel działający przy Miejskim Przedszkolu nr 3 w Knurówie z przedstawieniem pn. „Cudowna Lampa Alladyna”
Bąbel Theatre acting at Municipal nursery school No. 3 in Knurów with spectacle entitled “Alladin’s Wonderful Lamp”

2 | 3 | Spektakl pn. „Aksamitka” w wykonaniu Teatru Paranoja z Knurowa
Spectacle entitled “Aksamitka” performed by Paranoja Theatre from Knurów

4 | Spektakl pn. „Bajki dla potłuczonych” w wykonaniu Teatru Paranoja z Knurowa | Spectacle entitled “Fairy tales for broken” performed by Paranoja Theatre from Knurów



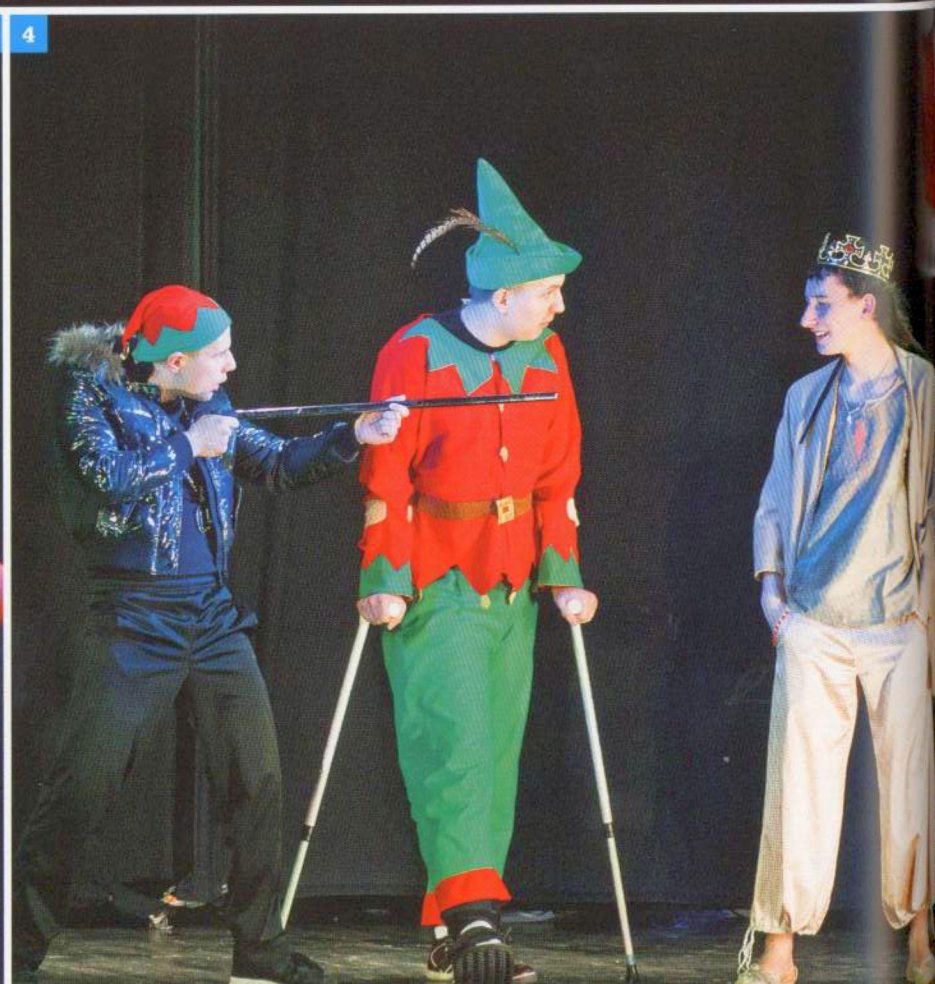
1

2



3

4





Fot. K. Goluch

5



6



Fot. K. Goluch

9



8



Fot. K. Goluch

5 | 8 Knurowska Wiosna Muzyczna
w 2011 roku
Musical Spring of Knurów in year
2011

6 | 9 Knurowska Wiosna Muzyczna
w 2012 roku
Musical Spring of Knurów in year
2012

7 Orkiestra Dęta KWK Knurów oraz
Zespół Pieśni i Tańca „Chorzów”
KWK Knurów brass band and
“Chorzów” song and dance team

Współczesne środowisko śpiewaków i chórzystów zajmuje poważne miejsce w życiu Knurowa. Świadectwem tej twórczej działalności śpiewaczej są miejscowe chóry: Slavica Musa, Calvi Cantores, czy Schola Cantorum.

Organizowane co roku Dni Muzyki Chóralnej to impreza która przyciąga wielu melomanów. To inicjatywa, która pozwala nie tylko poznać dorobek knurowskich zespołów, ale także uczestniczyć w wydarzeniach z udziałem gości.

The contemporary environment of singers and choir singers is taking a serious place in a life of Knurów. Local choirs: Slavica Musa, Calvi Cantores, or Schola Cantorum, are a certificate of this creative singing activity.

Days of Choral Music, organised every year, is a party which is attracting many music lovers. It is an initiative which lets not only get to know achievements of Knurów's teams, but also participate in events with the participation of guests.





4



5



6

1|2|6|7| Sesja zimowa podyplomowych studiów emisji głosu organizowanych przez Akademię Muzyczną im. F. Nowosielskiego w Bydgoszczy w 2012 roku
Winter session of postgraduate studies of vocal emission organised by F. Nowosielski Music Academy in Bydgoszcz in year 2012

3|4|5| XVIII Dni Muzyki Chóralnej w 2013 roku
XVIII Days of Choral Music in year 2013



7



Coroczne Dni Knurowa mają szczególne znaczenie dla społeczności miasta. To piękne święto, które jednoczy jego mieszkańców przy wspólnej zabawie. Imprezie towarzyszy rodzinna atmosfera i szczególny, uroczysty nastrój. W czasie Dni Knurowa koncerty na scenie dają gwiazdy światowej sławy, a występy lokalnych artystów dodatkowo urozmaicają tę miejską uroczystość. Jednakże Dni Knurowa to nie tylko koncerty i wydarzenia artystyczne, to również wiele imprez rekreacyjnych i sportowych. Jest to też okazja do przypomnienia historii i tradycji miasta, jak również do zaprezentowania bogatej oferty działań artystycznych.

Annual Days of Knurów are of a special importance for the community of the city. It is a beautiful feast, which is uniting its residents at a shared festivity. A family atmosphere and a special, solemn mood are accompanying the party. During Days of Knurów, the world-famous stars are giving concerts on a stage, and performances of local artists are additionally diversifying this urban feast. But Days of Knurów aren't only concerts and artistic events, these are also many recreational and sports parties. It is also a chance for reminding history and tradition of the city, as well as presenting the rich offer of art forms.





1

2



3

< | Kamil Bednarek – Gwiazda Dni Knuruwa w 2012 roku | Kamil Bednarek – Star of Days of Knurów in year 2012

1 | Parada motocyklistów podczas obchodów Dni Knuruwa w 2012 roku
Parade of motorcyclists during the celebration of Days of Knurów in year 2012

2 | 5 | Obchody Dni Knuruwa na Placu 700-lecia | Celebration of Days of Knurów on Plac 700-lecia

3 | Ola Szwed – Gwiazda Dni Knuruwa w 2011 roku | Ola Szwed – Star of Days of Knurów in year 2011

4 | Wręczenie nagrody „Laur Knuruwa” podczas Uroczystej Gali rozpoczynającej obchody Dni Knuruwa w 2014 roku
“Laur Knuruwa” award ceremony during the Ceremonial gala party beginning the celebration of Days of Knurów in year 2014

4

5





1

2





3



5



4

- 1 | Atrakcje na Placu 700-lecia podczas Dni Knurowa w 2012 roku | Attractions on Plac 700-lecia during Days of Knurów in year 2012
- 2 | Danzel – Gwiazda Dni Knurowa w 2011 roku
Danzel – Star of Days of Knurów in year 2011
- 3 | Ray Wilson w projekcie Genesis Classic – Gwiazda Dni Knurowa w 2014 roku
Ray Wilson Project Genesis Classic – Star of Days of Knurów in year 2014
- 4 | Pokaz sztuk walki – Dni Knurowa w 2012 roku
Martial arts show – Days of Knurów in year 2012
- 5 | Prezydent Miasta Knurów oraz przedstawiciele miast partnerskich podczas Dni Knurowa w 2014 roku | Mayor of the city of Knurów and representatives of partner cities during Days of Knurów in year 2014
- 6 | Zespół Hi-Fi – Dni Knurowa w 2014 roku
Hi-Fi team – Days of Knurów in year 2014
- 7 | Występy zespołów artystycznych – Dni Knurowa w 2013 roku | Performances of artistic teams – Days of Knurów in year 2013



6



7



1

2





Fot. Przegląd Lokalny

3



6



Fot. Przegląd Lokalny

4



5



7

- 1 | Wesołe miasteczko na Placu 700-lecia – Dni Knuruwa w 2012 roku | Funfair on Plac 700-lecia – Days of Knurów in year 2012
- 2 | Czerwone Gitary – Gwiazda Dni Knuruwa w 2013 roku
Czerwone Gitary – Star of Days of Knurów in year 2013
- 3 | 4 | Wesołe miasteczko na Placu 700-lecia – Dni Knuruwa w 2013 roku | Funfair on Plac 700-lecia – Days of Knurów in year 2013
- 5 | Skaldowie – Gwiazda Dni Knuruwa w 2014 roku
Skaldowie – Star of Days of Knurów in year 2014
- 6 | Publiczność podczas koncertu zespołu Aframental – Gwiazdy Dni Knuruwa w 2012 roku | Audience during the concert of Aframental band – Stars of Days of Knurów in year 2012
- 7 | Pokaz sztucznych ogni – Dni Knuruwa w 2012 roku
Fireworks show – Days of Knurów in year 2012

Lekarstwem na smutek jest ruch. Receptą na siłę – działanie.

A move is a medicine for sadness. Prescription for strength – action.

ELBERT HUBBARD

Sport i rekreacja to najlepsza profilaktyka zdrowotna, jednak bez nowoczesnej bazy sportowo-rekreacyjnej nie jest możliwe upowszechnianie aktywności fizycznej i osiąganie wysokich wyników. Dlatego jednym z priorytetów prowadzonej w Gminie Knurów polityki jest rozwój sportu i propagowanie wśród mieszkańców zdrowego stylu życia. Dzięki stałym nakładom na uatrakcyjnianie bazy sportowej, pochodzącym zarówno z budżetu gminy, jak i z funduszy zewnętrznych, w Knurowie funkcjonuje kompleks boisk wielofunkcyjnych, dwie pływalnie kryte, kąpielisko odkryte, hala sportowa, dwie siłownie zewnętrzne oraz sezonowe lodowisko. A ponadto planowana jest budowa całorocznego centrum aktywnego wypoczynku na obszarze kompleksu leśnego, obejmująca modernizację Kąpieliska Zacisze Leśne.

Sport and recreation are the best health prevention, however without the modern sports-recreational base it's not possible to popularize the physical activity and achieving high results. That is why, one of priorities of policy led in the Knurów Commune is a development of sport and propagating a healthier lifestyle amongst residents. Thanks to the fixed expenditure on enhancing the sports base, coming both from budget of the commune as well as from the outside funds, a complex of multifunctional courts, two indoor swimming pools, open bathing beach, sports hall, two outside fitness rooms and seasonal skating rink are functioning in Knurów. Moreover, a structure of the all-year-round centre of active leisure is planned in the area of a forest complex, including the modernization of Forest shelter bathing beach.





1

2

3

< Zmodernizowana Hala Sportowa MOSiR
w Szczygłowicach
Modernised MOSiR sports hall in Szczygłowice

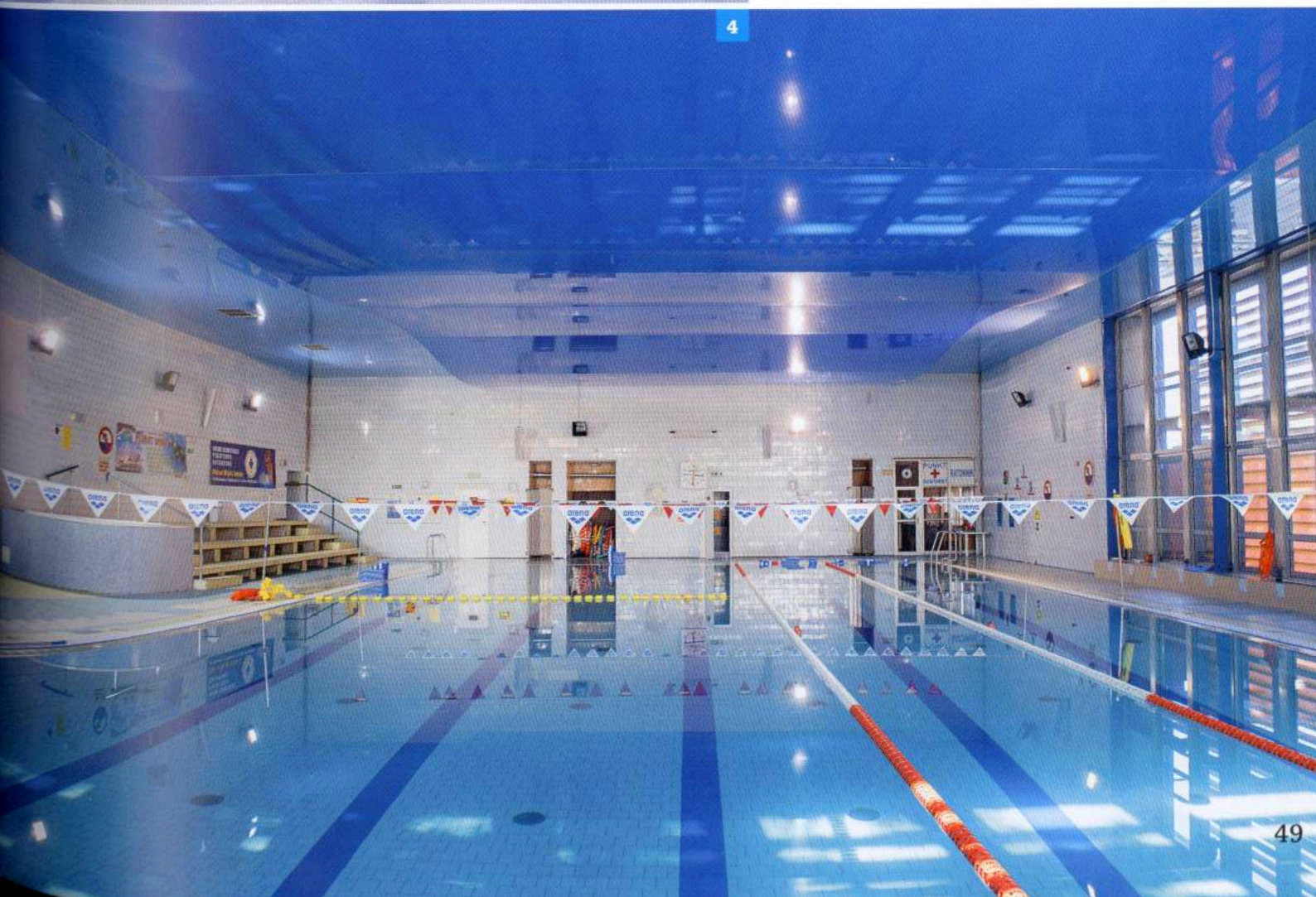
1 Siłownia zewnętrzna w rejonie tzw. „Oczka Wodnego”
Outside fitness room in area of so-called “Small pond”

2 Siłownia zewnętrzna przy ul. Dr. F. Ogana
Outside fitness room at Dr. F. Ogan Street

3 Ferie zimowe na sezonowym lodowisku miejskim
Winter holidays on the seasonal municipal skating rink

4 Kryta pływalnia w Szczygłowicach
Indoor pool in Szczygłowice

4





1 2

1|2|3| XXI Międzynarodowy Bieg Uliczny
w 2013 roku | XXI International Street
Run in year 2013

4| XX Otwarty Bieg Młodości w 2011 roku
XX Opened Run of Youth in year 2011

5| Pielgrzymka Biegowa do Krakowa
zorganizowana przez Klub Biegacza
ENDURANCE Solidarni Knurów
Racing pilgrimage to Cracow organised
by the ENDURANCE Solidarni Knurów
Runner Club

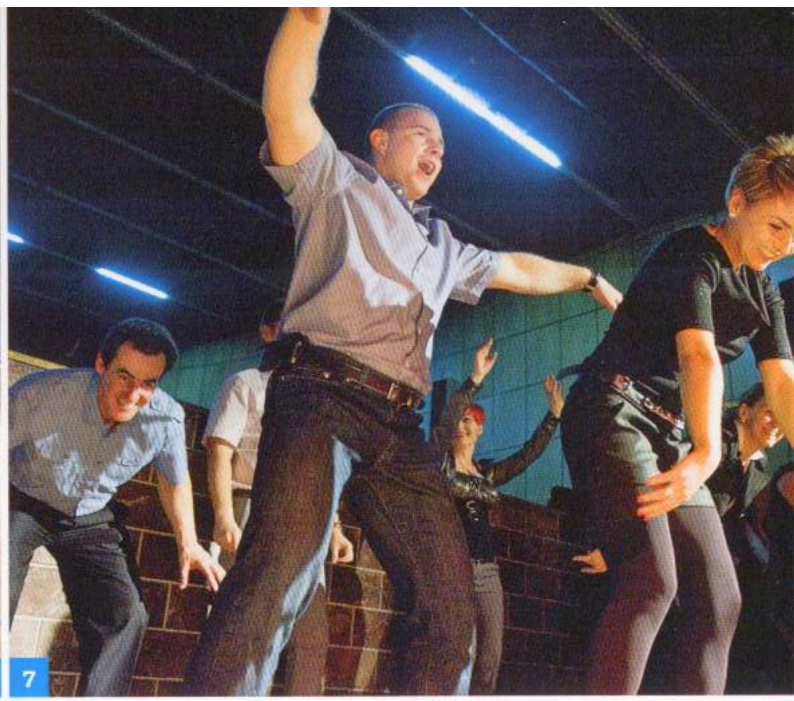


4

5



6



7



8

6 | 8 Ogólnopolski Turniej Tańca Towarzyskiego z udziałem par zagranicznych pn. „II Śląska Wiosna 2013” – Hala Sportowa MOSiR w Szczygłowicach
All-Polish Championships of ballroom dance with the participation of foreign pairs entitled “II Silesian Spring 2013” – MOSiR sports hall in Szczygłowice

7 Kurs tańca towarzyskiego w Domu Kultury w Szczygłowicach
Course in the ballroom dance at a Culture Centre in Szczygłowice

9 Zumba w plenerze przy fontannie miejskiej w 2013 roku
Zumba in the open air near the municipal fountain in year 2013



9



1

1 | Mecz Górnik Zabrze vs. Concordia Knurów na Stadionie Miejskim w Knurowie
Górnik Zabrze vs. Concordia Knurów Match at the Municipal stadium in Knurów

2

2 | 3 | Piłkarskie Przedszkole Concordii Knurów i Górnika Zabrze
Concordia Knurów and Górnik Zabrze Football nursery school

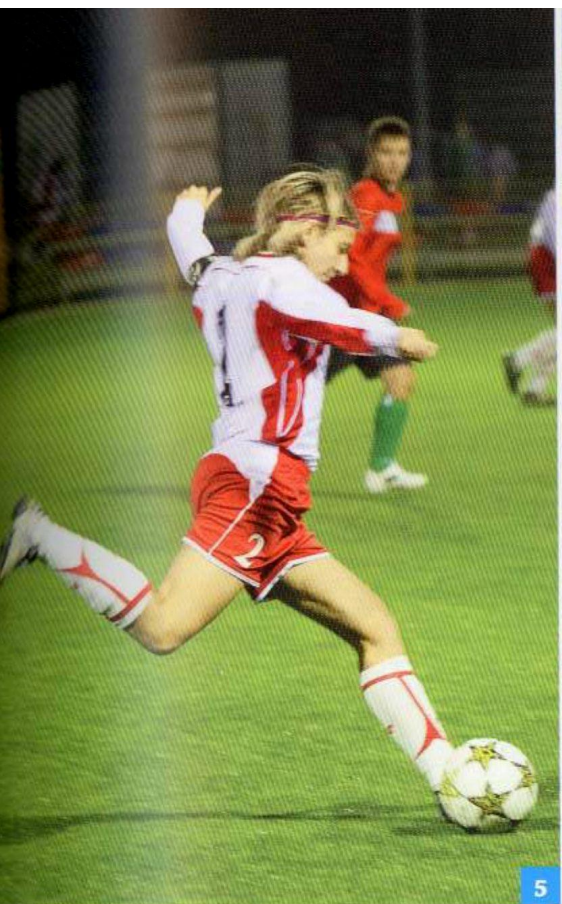


3

4 | Trening piłkarzy Concordii Knurów
Training of Concordia Knurów footballers

4





5



6



7



8



9

- 5 | 7** | Uroczystość otwarcia pełnowymiarowego boiska piłkarskiego w 2012 roku | Opening ceremony of full-dimension football pitch in year 2012
- 6** | Kompleks boisk wielofunkcyjnych
Complex of multifunctional pitches
- 8** | Jerzy Dudek – wychowanek Klubu Sportowego Concordia Knurów, bramkarz reprezentacji Polski
Jerzy Dudek – alumnus of Concordia Knurów sports club, goalkeeper of the representative of Poland
- 9** | Uroczystość otwarcia boiska przy MSP nr 9 i MG nr 3 z udziałem Prezydenta Miasta Adama Ramsa
Opening ceremony of a pitch at MSP No. 9 and MG No. 3 with the participation of the mayor of the city Adam Ram



1 | 3 | Zawody w wyciskaniu sztangi leżąc w 2013 roku
Competition in holding the barbell laying in year 2013

2 | Seminarium z trenerem kadry narodowej MUAY THAI
Seminar with the MUAY THAI coach of national team

4 | Mecz bokserski Polska-USA w 2010 roku
Poland-USA boxing match in year 2010

5 | Pokaz sztuk walki na Festynie Parafialnym w Knurów w wykonaniu Klubu Spartan Knurów
Martial arts show on the Parish Feast in Knurów performed by the "Spartans Club of Knurów"





6

7



8

6 | 8 | Otwarte Zimowe Mistrzostwa Śląska w Ratownictwie Wodnym w 2014 roku
Opened Winter Championships of Silesia in the Water Rescue in year 2014

7 | Zawodniczeki Sekcji Pływackiej TKKF z trenerem podczas Mistrzostw Śląska w 2014 roku
Competitors of TKKF Swimming Section with the coach during Championships of Silesia in year 2014

9 | Ogólnopolski Nocny Maraton Pływacki OTYLIADA 2014
OTYLIADA 2014 all-Polish night swimming marathon



9

Budowa nowej oraz modernizacja już istniejącej bazy to zachęta do aktywnego zagospodarowania wolnego czasu, a także sposób na odciążenie dzieci i młodzieży od różnego rodzaju zachowań patologicznych. Obok doskonale utrzymanej i bogatej infrastruktury, miasto inwestuje w różnorodne zajęcia i imprezy sportowe, tak aby w tej sferze życia każdy znalazł coś dla siebie. Infrastruktura, aktywność ludzi i bogaty kalendarz imprez sportowych - wszystko to spowodowało, że miejskie obiekty sportowe tętnią życiem. Infrastruktura sportowa jest nie tylko czynnikiem prozdrowotnych zachowań, ale także integruje społeczeństwo gminy i promuje ją na zewnątrz.

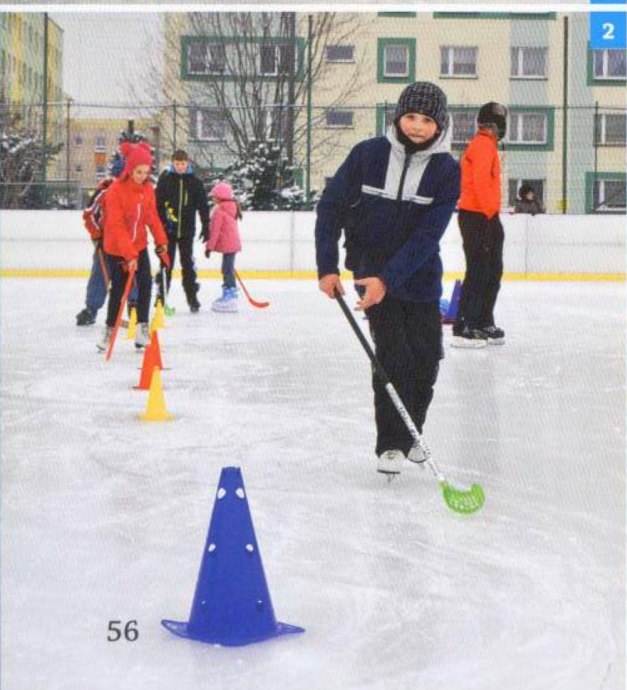
Structure of a new and a modernization of already existing base is an incentive to active development of a free time, as well as a way to abstract children and teenagers from pathological behaviours of a different kind. Besides the very well kept and rich infrastructure, the city is investing in diverse activities and sports parties so that, in this sphere of life, everyone finds something for themselves. Infrastructure, activity of people and a rich calendar of sports events - all of that caused a fact that municipal sporting facilities are pulsating with life. The sports infrastructure is not only a pro-health factor of behaviours, but is also integrating society of the commune and is promoting it on the outside.



1

2

3





4



5



6

1 | Karnawałowy Bal Przebierańców na sezonowym lodowisku miejskim | Carnival dress ball on the seasonal municipal skating rink

2 | 3 | Ferie zimowe z MOSiR-em w 2013 i 2014 roku | Winter holidays with MOSiR in year 2013 and 2014

4 | Turniej siatkówki plażowej na Kąpielisku Zaciś Leśne w Knurowie | Championships of the beach volleyball on Forest shelter bathing beach in Knurów

5 | Olimpiada gier i zabaw ruchowych dla przedszkolaków w 2013 roku | Olympics of games and games involving physical movement for kindergarten pupils in year 2013

6 | Zajęcia rekreacyjne na rolkach na Alei Piastów w Szczygłowicach w 2013 roku | Recreational classes at rollerblades on Aleja Piastów in Szczygłowice in year 2013

7 | 8 | Zawody narciarskie o Puchar Prezydenta Miasta Knurów w Brennej w 2013 roku | Ski competition for the Cup of the mayor of Knurów in Brenna in year 2013



7

8



5

„Świat jest podtrzymywany oddechem dzieci spieszących do szkoły.”
World is supported with breath of children hurrying up to school.

KSIĘGA TALMUD

Kształtowanie właściwych postaw i aspiracji edukacyjnych rozpoczyna się już w pierwszych latach życia dziecka, dlatego prowadzenie szkół i przedszkoli należy do niewątpliwie najważniejszych zadań Gminy Knurów. Doceniając wagę prowadzenia działalności edukacyjno-wychowawczej samorząd Knurów stawia na stałe podnoszenie jakości kształcenia. Inwestycje przeprowadzane są we wszystkich 17 placówkach oświatowych, w których kształcą się blisko 4,5 tysiąca dzieci i młodzieży. W każdej szkole i przedszkolu wykonano termomodernizację, a we wszystkich miejskich „podstawówkach” dzieci mogą korzystać z kreatywnych i kolorowych miejsc do zabawy, wybudowanych w ramach rządowego programu „Radosna Szkoła”. Inwestycje w edukację to nie tylko infrastruktura, to także nakłady finansowe przeznaczane na wspieranie rozwoju dzieci. To również programy, których celem jest wyrównywanie szans edukacyjnych, jak np. „Wyprawka szkolna”, czy system stypendiów. Miarą edukacyjnego sukcesu jest fakt, iż tylko w latach 2011-2013 Gmina Knurów na rozwój edukacji pozyskała ponad 4 mln złotych ze źródeł zewnętrznych, w tym m. in. unijnych i rządowych.

Forming proper attitudes and educational aspiration is starting already in the first years of life of a child, that is why, running schools and nursery schools undoubtedly belongs to the most important tasks of the Knurów Commune. Appreciating the importance of conducting educational-pedagogic business, self-government of Knurów is laying emphasis on permanent raising the quality of education. Investments are conducted at all 17 educational institutions, in which around 4.5 thousand of children and teenagers are studying. In every school and nursery school one has made a thermomodernization, and in every municipal „primary schools” children can use creative and colourful places for the play, built as part of the „Happy School” government program. Investments in education aren't only an infrastructure, it constitutes also financial costs intended on promotion of the development of children. These are also programs, which purpose is to equalize educational chances, as e.g. „School layette”, or scholarships system. A measure of educational success is a fact, that in years 2011-2013 Knurów Commune acquired above 4 million zlotys from external sources for the development of education, including, among others, EU and government funds.





1



2



3

< | 3 | Pasowanie na ucznia w MSP nr 7
Honouring on pupil in MSP No. 7

1 | Plac zabaw przy MSP nr 6, wybudowany w ramach rządowego programu „Radosna Szkoła”
Playground at MSP No. 6, built as part of “Happy School” government program

2 | Niepubliczne Przedszkole „Wesołe nutki”
“Cheerful notes” non-public nursery school

4 | Miejskie Przedszkole nr 12
Municipal nursery school No. 12

4



5



1

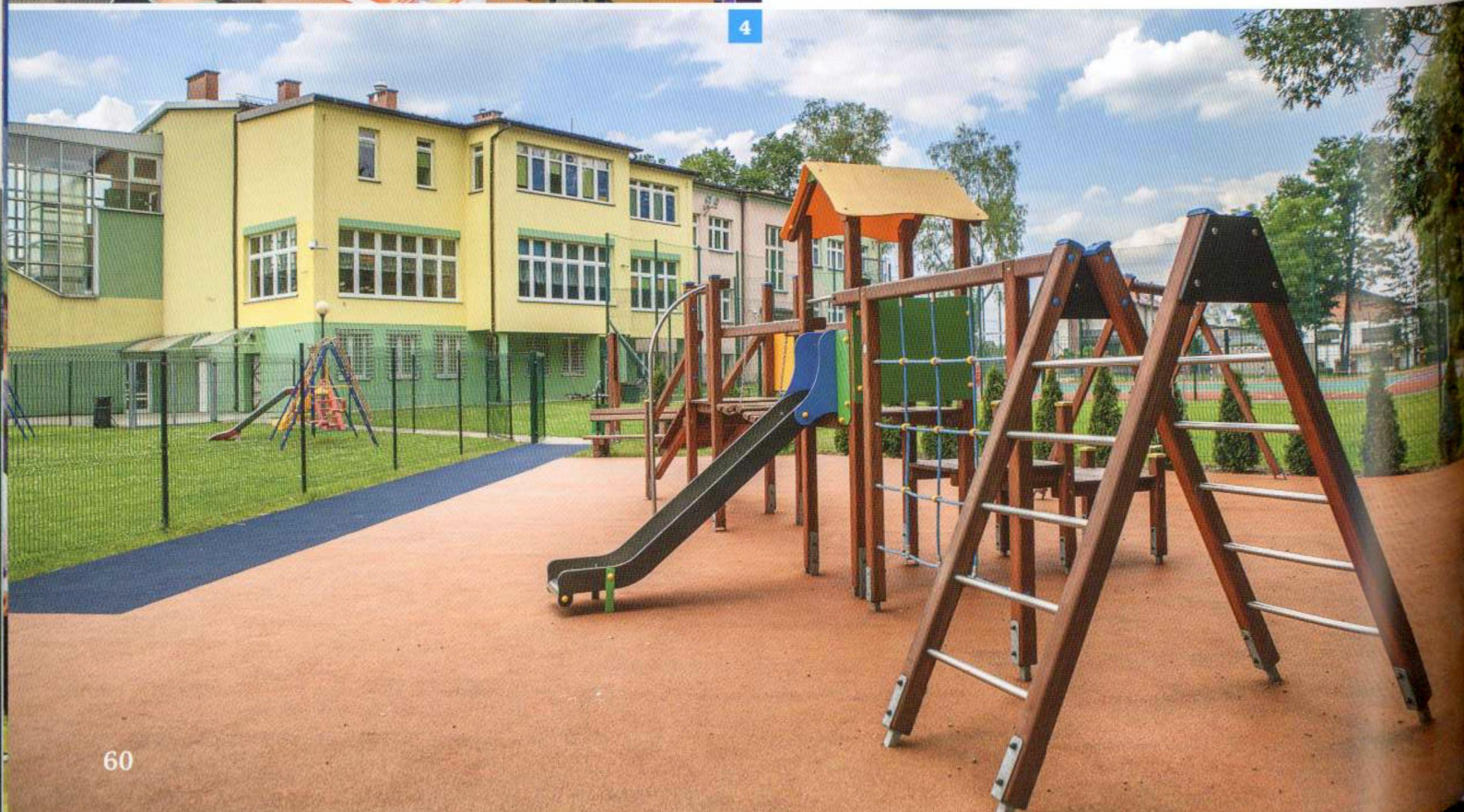


2



3

- 1 | Rozpoczęcie roku szkolnego w MSP nr 9 w 2013 roku
Beginning the school year in MSP No. 9 in year 2013
- 2 | Plac zabaw przy MSP nr 7, wybudowany w ramach rządowego programu „Radosna Szkoła”
Playground at MSP No. 7, built as part of “Happy School” government program
- 3 | Zajęcia w MG nr 4 w ramach projektu pn. „Na kryzys światowy – SZOK zawodowy” | Classess in MG No. 4 as part of the project entitled “To the world’s crisis – professional SHOCK”
- 4 | Plac zabaw przy Zespole Szkolno-Przedszkolnym w Krywałdzie, wybudowany w ramach rządowego programu „Radosna Szkoła”
Playground by School-pre-school Complex in Krywałd, built as part of the “Happy School” government program



4



Fot. J. Wolf

5



6



BARBÓRKA

SZCZĘŚĆ BOŻE

7



8

5 | Dzień Górnika w MSP nr 2 | Day of Miner in MSP No. 2

6 | Pracownia regionalna w MSP nr 7 | Regional studio in MSP No. 7

7 | Akademia w MSP nr 7 z okazji obchodów Barbórki
Academy in MSP No. 7 on occasion of the celebration of Miner's Day

8 | Zespół regionalny działający przy MSP nr 2 | Regional team acting at
MSP No. 2

9 | Jasełka w MSP nr 2 | Nativity play in MSP No. 2



9



Starania gminy zostały zauważone i docenione. Za podejmowanie wartościowych inicjatyw w rozwoju edukacji i systemu oświaty Gmina Knurów otrzymała w 2013 roku tytuł Samorządowego Lidera Edukacji. Wyróżnienie to pokazuje, że podjęte działania zmierzają w dobrym kierunku. Jednakże Knurów nie chce spocząć na laurach i już teraz podejmuje działania zmierzające do uruchomienia w 2015 roku nowego, czterooddziałowego żłobka publicznego, który uzupełni ofertę już istniejącej placówki.

Efforts of the commune were noticed and appreciated. For taking the valuable initiatives in development of education and educational system, Knurów Commune received in year 2013 a title of Self-government Leader of Education. This honour is showing that taken action aims in a good direction. However, Knurów doesn't want to rest on its laurels and is already taking activity aimed at starting a new four-department public nursery, which will supplement the offer of already existing institution.





5



6



7



8



9

- 1 | Prezydent Miasta Adam Rams oraz Zastępca Prezydenta Piotr Surówka podczas uroczystości przyznania Gminie Knurów certyfikatu „Samorządowego Lidera Edukacji” Adam Rams, mayor of the city and Piotr Surówka, deputy of the mayor, during celebrations of granting the certificate of “Self-government Leader of Education” to the Knurów Commune
- 2 | Miejska Szkoła Podstawowa nr 1
Municipal Primary School No. 1
- 3 | Uroczystość nadania stopnia nauczyciela dyplomowanego w 2011 roku | Celebration of conferring the rank of the qualified teacher in year 2011
- 4 | Miejskie Przedszkole nr 2 oraz żłobek publiczny
Municipal nursery school No. 2 and public nursery
- 5 | Konkurs zdrowotny w MG nr 1
Health competition in MG No. 1
- 6 | Zajęcia w ramach projektu pn. „Mądra głowa skarbem Knurowa” w MG nr 1
Classes as part of the project entitled “Clever head is a treasure of Knurów” in MG No. 1
- 7 | Sala komputerowa w MSP nr 7
Computer room in MSP No. 7
- 8 | Zajęcia z techniki w MSP nr 7
Classes in technique in MSP No. 7
- 9 | Zajęcia w MG nr 1 | Classes in MG No. 1



1 | 2 | Festiwal nauki „Oszczędzają bogaci, nam też się opłaci” w MG nr 2
Science festival entitled “Rich people are saving, it will also pay us” in MG No. 2

3 | 4 | Finałowy pokaz projektu Lato w Teatrze: „Parada śmieciaków – ekodzieciaków”
Final show of Summer at theatre project: “Parada śmieciaków – ekodzieciaków”





5 | Konkurs plastyczny „Knurów-moje miasto” w MP nr 7
Plastic competition entitled “Knurów – my city” in MP No. 7

6 | Wizyta piłkarzy Klubu Sportowego Concordia Knurów w MP nr 7 | Visit of footballers of Concordia Knurów sports club in MP No. 7

7 | Zajęcia sportowe w MP nr 2
Sports class at MP No. 2

8 | Program artystyczny z okazji przyznania MP nr 2 certyfikatu „Przedszkola promującego zdrowie”
Artistic program on the occasion of granting MP No. 2 a certificate of “Nursery school promoting the health”



„ Aby istnieć, trzeba uczestniczyć.

In order to exist, it is necessary to participate.

ANTOINE DE SAINT-EXUPÉRY

Współpraca zagraniczna w zjednoczonej Europie to bardzo ważna płaszczyzna pracy samorządów oraz wspinała okazja do promowania naszej ojczyzny, a także samej Gminy Knurów. Celem współpracy partnerskiej jest rozwijanie przyjacielskich stosunków oraz utrzymywanie trwałej współpracy między miastami, niezależnie od granic państwowych. Jest ona realizowana dzięki wzajemnym spotkaniom grup młodzieży i drużyn sportowych, a także poprzez organizację wspólnych wystaw i sympozjów. Gmina Knurów utrzymuje partnerskie relacje z miastem Svit na Słowacji oraz węgierskim Kazincbarcika. Ponadto stopniowemu zacieśnianiu ulega także współpraca z czeskim miastem Česká Třebová.

Foreign cooperation in united Europe is a very important ground of functioning of self-government bodies and a wonderful chance to promote our homeland, as well as Knurów Commune itself. The objective of partnership cooperation is developing friendly relationships and keeping a long-lasting cooperation between cities, independently from national borders. It is carried out thanks to mutual meetings of groups of young people and sports teams, as well as through the organization of shared exhibitions and conferences. Knurów Commune is keeping partner relations with Svit city on Slovakia and Hungarian Kazincbarcika. Moreover, also interaction with Czech city Česká Třebová is undergoing gradual tightening.





1



2

< | Delegacje z miast partnerskich oraz przedstawiciele samorządu Gminy Knurów podczas obchodów Dni Knurowa w 2014 roku
Delegations from partner cities and representatives of self-government of the Knurów Commune during the celebration of Days of Knurów in year 2014

1 | Česká Třebová

2 | Kazincbarcika

3 | Robocza wizyta w Knurowie burmistrza Českiej Třebovej Jaroslava Zednika
Working visit to Knurów of the mayor of Česka Třebova, Jaroslav Zednik

4 | Svit

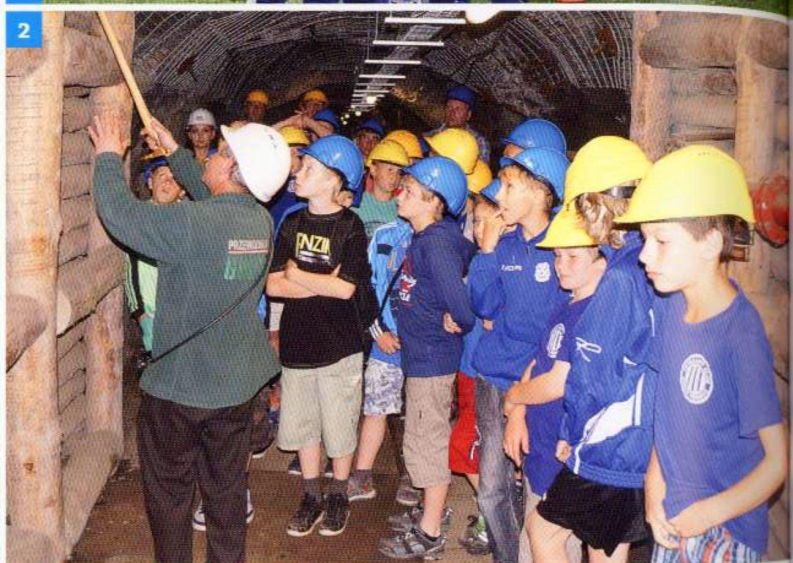


4



W ramach współpracy międzynarodowej Knurów stwarza dzieciom i młodzieży możliwość uczestniczenia we wspólnych projektach integracyjnych, jak np. turnieje sportowe. Współpraca zagraniczna realizowana jest także przez cztery miejskie jednostki oświatowe uczestniczące w programie Comenius. Udział w tym przedsięwzięciu umożliwia szkołom podnoszenie jakości kształcenia oraz przyczynia się do doskonalenia u uczniów umiejętności komunikacji w języku obcym. Uczy też tolerancji i zrozumienia dla różnorodności partnerów.

As part of the international cooperation, Knurów is creating children and teenagers a possibility to be involved in joint integration projects, like e.g. sports championships. The foreign cooperation is also carried out by four municipal educational units participating in the Comenius program. The participation in this undertaking enables schools to raise the quality of education as well as is contributing to improve communication skills of students when it comes to a foreign language. It is also teaching a tolerance and understanding for the diversity of partners.





1|3| Międzynarodowy Turniej Piłki Nożnej Miast Partnerskich w 2014 roku | International Championships of football of Partner Cities in year 2014

2| Drużyny piłkarskie z miast partnerskich podczas wycieczki do Zabytkowej Kopalni Guido w Zabrzu
Football teams from partner cities during the trip to the Guido Historic Mine in Zabrze

4|7| Drużyna KS Concordia Knurów na Międzynarodowym Turnieju Piłkarskim dla dzieci w wieku 10-11 lat w Svitie w 2013 roku
KS Concordia Knurów team on International Football Championships for children aged 10-11 in Svit in year 2013

5|6| Drużyna Akademii Piłki Nożnej w Knurowie na Międzynarodowym Turnieju Piłkarskim im. Dusana Galisa w Svitie w 2010 roku
Team of the Academy of football in Knurów on International Football Championships of Dusan Galis in Svit in year 2010





Fot. MSP nr 2

1



2

- 1 | Wizyta delegacji z MSP nr 2 w Hiszpanii w ramach międzynarodowego programu Comenius
Visit of delegation from MSP No. 2 in Spain in frames of the Comenius international programme
- 2 | Wizyta w MG nr 2 przedstawicieli szkół partnerskich uczestniczących w międzynarodowym programie Comenius
Visit in MG No. 2 of representatives of partner schools participating in the Comenius international programme
- 3 | Wizyta delegacji z MSP nr 7 w Wielkiej Brytanii w ramach międzynarodowego programu Comenius
Visit of delegation from MSP No. 7 in Great Britain in frames of the Comenius international programme
- 4 | Wizyta w Ratuszu Miejskim przedstawicieli szkół partnerskich goszczących w MG nr 1 w ramach międzynarodowego programu Comenius
Visit in the Town hall of representatives of partner schools hosted in MG No. 1 as part of the Comenius international programme



3



4



5



6



7

5 | Wizyta przedstawicieli MSP nr 7 w Wielkiej Brytanii w ramach międzynarodowego programu Comenius
Visit of representatives of MSP No. 7 in Great Britain in frames of the Comenius international programme

6 | Wizyta w Kinie Scena KULTURA przedstawicieli szkół partnerskich goszczących w MG nr 1 w ramach międzynarodowego programu Comenius
Visit in CULTURE Cinema Stage of representatives of partner schools hosted in MG No. 1 as part of the Comenius international programme

7 | Wizyta delegacji z MG nr 1 w Rumunii w ramach międzynarodowego programu Comenius
Visit of delegation from MG No. 1 in Romania in frames of the Comenius international programme

8 | Wizyta przedstawicieli MG nr 1 w Turcji w ramach międzynarodowego programu Comenius
Visit of representatives of MG No. 1 in Turkey in frames of the Comenius international programme



8





1



2



3



4

< | 1 | 3 | 4 | Rodzinne Zawody Pływackie z okazji Dnia Dziecka w 2011 roku z udziałem młodzieży ze Svit
Family swimming gala on the occasion of the Children's Day in year 2011 with the participation of young people from Svit

2 | Impreza integracyjna na Kąpielisku Zacisze Leśne z udziałem młodzieży ze Svit w 2011 roku
Integration event on Forest shelter bathing beach with the participation of young people from Svit in year 2011

*To piękne, gdy człowiek jest dumny ze swego miasta, lecz jeszcze piękniej,
gdy miasto może być z niego dumne.*

*It's beautiful, when the man is proud of his city, but it's even more beautiful,
when the city can be proud of him.*

ABRAHAM LINCOLN

Niezwykle istotny dla sprawnego funkcjonowania gminy jest udział w życiu społecznym różnych rodzajów grup i stowarzyszeń w ramach organizacji pozarządowych. Jednym z głównych wyznaczników aktywności społecznej mieszkańców jest liczba organizacji pozarządowych, działających na danym terenie. W Knurowie aktywnie działa ponad 60 organizacji, które uczestniczą w kreowaniu miejskiej rzeczywistości m. in. poprzez realizację zadań publicznych. Na ten cel w formie dotacji przekazywanych jest rokrocznie blisko pół miliona złotych. Knurowskie organizacje nie tylko sygnalizują instytucjom publicznym potrzeby społeczne, ale także dają mieszkańcom szansę na samorealizację w sferze publicznej. Duża aktywność organizacji pozarządowych to wielki kapitał gminy, wiele dziedzin życia społecznego nie mogłoby bez nich funkcjonować.

Extremely significant for a smooth functioning of the commune is a participation in the social life of groups of different kind and associations being a part of non-governmental organizations. Number of non-governmental organizations, operating on the given area, is one of the main indicators of the social activity of residents. Over 60 organizations are actively working in Knurów, which are participating in creating municipal reality through, among others, the realization of public tasks. For this purpose, in form of subsidies, one is transferring close half a million of zlotys every year. Organizations of Knurów are not only signalling to public institutions the social needs, but are also giving residents a chance of self-realization in the public sphere. A high activity of non-governmental organizations constitutes a large capital of the commune, many fields of social life could not function without them.





< | Obchody 50-lecia WOPR w Polsce i 33-lecia WOPR w Knurów
50-year celebration of Volunteer Water Rescue Organisation
Poland and 33-year celebration of WOPR in Knurów

- 1 | Spotkanie opłatkowe OSP z udziałem biskupa pomocniczego
Diecezji Gliwickiej – ks. bp. Gerarda Kusza
Wafery meeting of Voluntary Fire Brigade with the particip
of the suffragan bishop of Gliwice Diocese – Pr. Bp Gerard K
- 2 | Uroczystość wręczenia nagród w konkursie „Knurów – Dobr
Przykłady” w 2014 roku | Award ceremony in the competit
entitled “Knurów – good examples” in year 2014
- 3 | Prezydent Miasta Adam Rams z życzeniami u jubilatę –
najstarszego mieszkańca Knurowa, 102- letniego Pana
Maksymiliana Wenigera | Mayor of the city, Adam Rams, w
wishes at jubilarian – the oldest resident of Knurów, 102-ye
old Mr Maksymilian Weniger
- 4 | Uroczystość Złotych Godów w 2013 roku
Celebration of a Golden Jubilee in year 2013





1



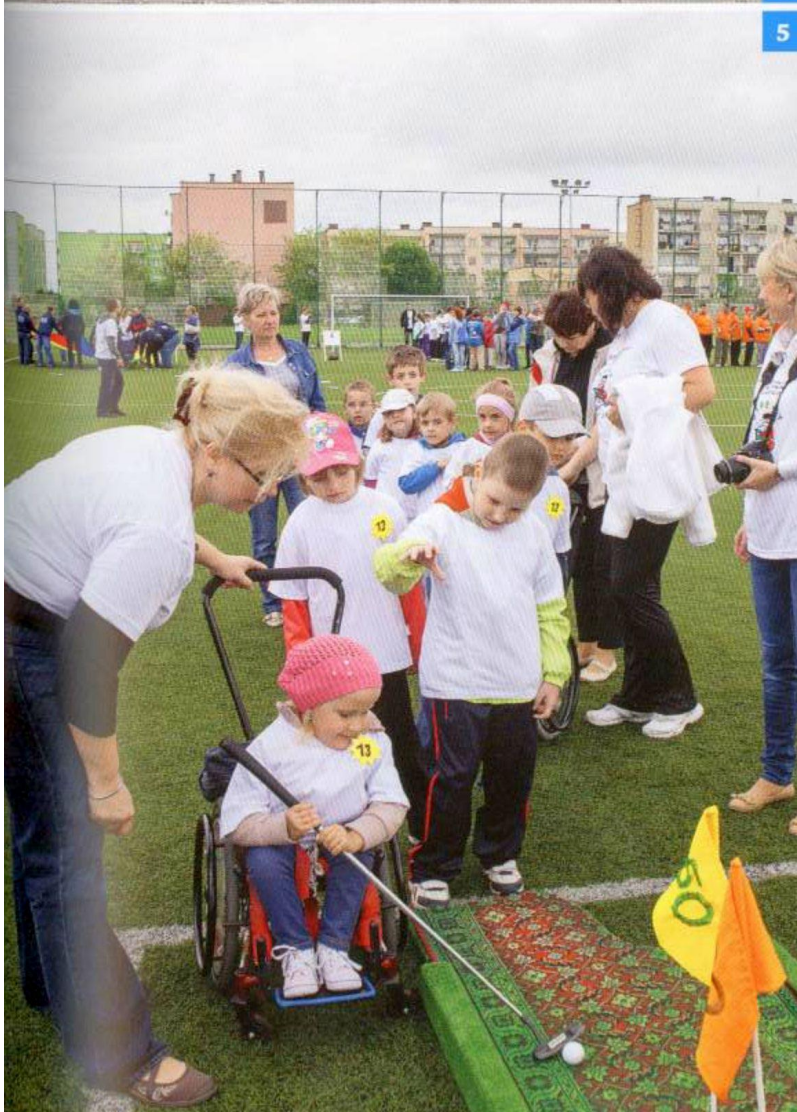
2

3





4



5

1 | 4 | Integracyjny Festyn Rodzinny w 2013 roku
Integration Family Festival in year 2013

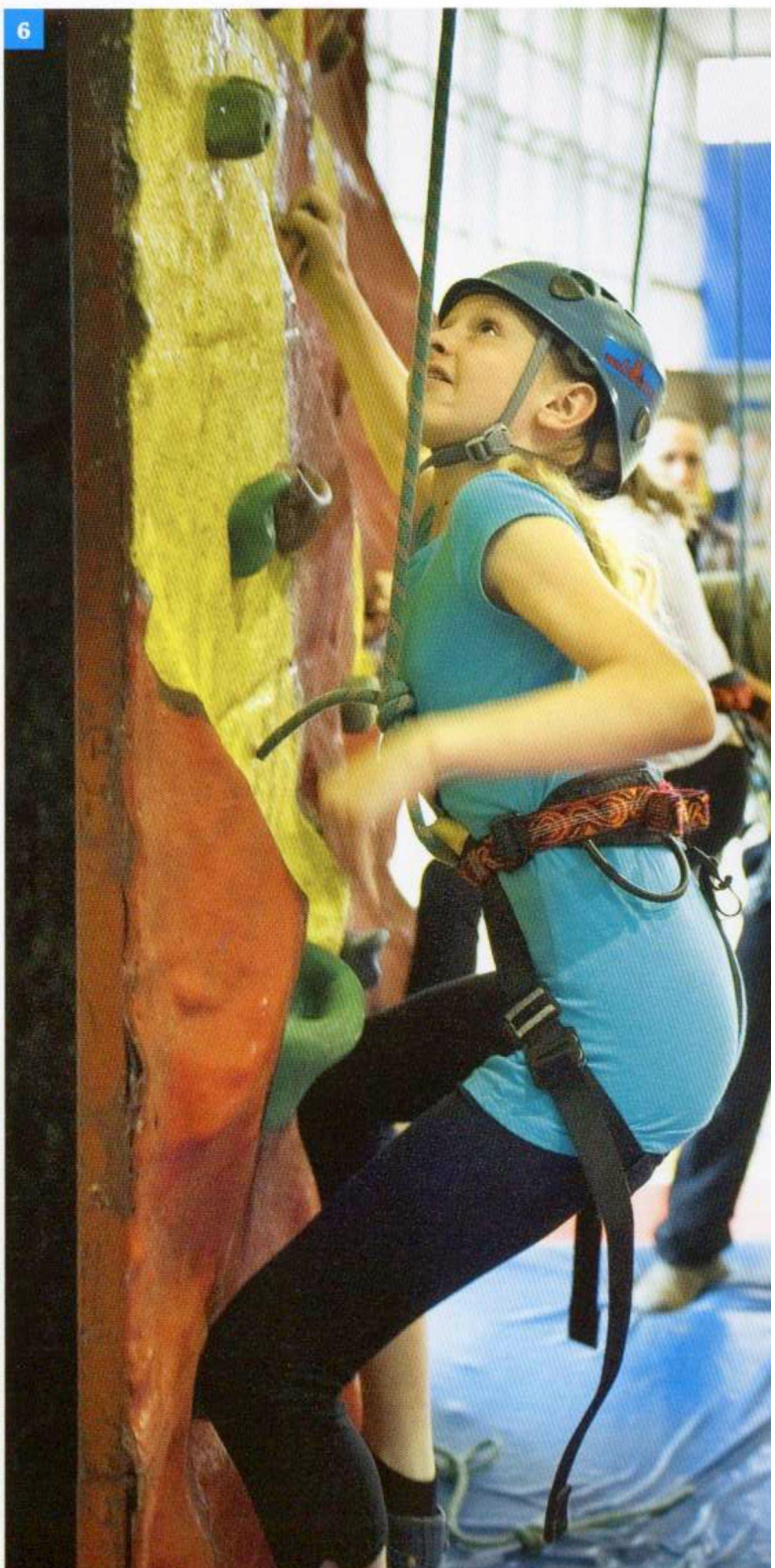
2 | Spotkanie posła Marka Plury z młodzieżą w ramach III KDI w 2011 roku | Meeting of Marek Plura, Member of Parliament, with young people in frames of III KDI in year 2011

3 | Uroczyste otwarcie III Knurowskich Dni Integracji „Bądźmy Razem” z udziałem Prezydenta Miasta w 2011 roku | Ceremonial opening of III Integration Days of Knurów entitled “Let’s be together” with participation of the mayor of the city in year 2011

5 | Olimpiada sportowa „Bądźmy Razem” w ramach V KDI w 2013 roku | “Let’s be together” Sports Olympics in frames of V KDI in year 2013

6 | Integracyjny Dzień Sportu w ramach III KDI w 2011 roku
Integration Sports Day in frames of III KDI in year 2011

6



Knurowskie Dni Integracji to wydarzenie, które na stałe zapisało się w kalendarzu knurowskich wydarzeń kulturalnych i sportowych. Jest to wspólne przedsięwzięcie knurowskich organizacji pozarządowych zajmujących się osobami niepełnosprawnymi. Impreza jest idealną okazją do zaprezentowania społeczności lokalnej twórczości osób niepełnosprawnych na wielu płaszczyznach, od sportu, poprzez sztuki plastyczne, aż po teatr. Spotkania w ramach Knurowskich Dni Integracji umożliwiają lepsze poznanie środowiska osób niepełnosprawnych.

Days of Integration of Knurów is an event which is permanently written in the calendar of cultural and sports events of Knurów. It's a joint undertaking of non-governmental organizations of Knurów dealing with disabled persons. The party is a perfect chance for introducing to the local community the works of disabled persons on many plains, from sport, through the plastic arts, up to the theatre. Meetings in frames of Days of Integration of Knurów enable better understanding of environment of disabled persons.





Fot. K. Goluch



Fot. K. Goluch



Fot. K. Goluch



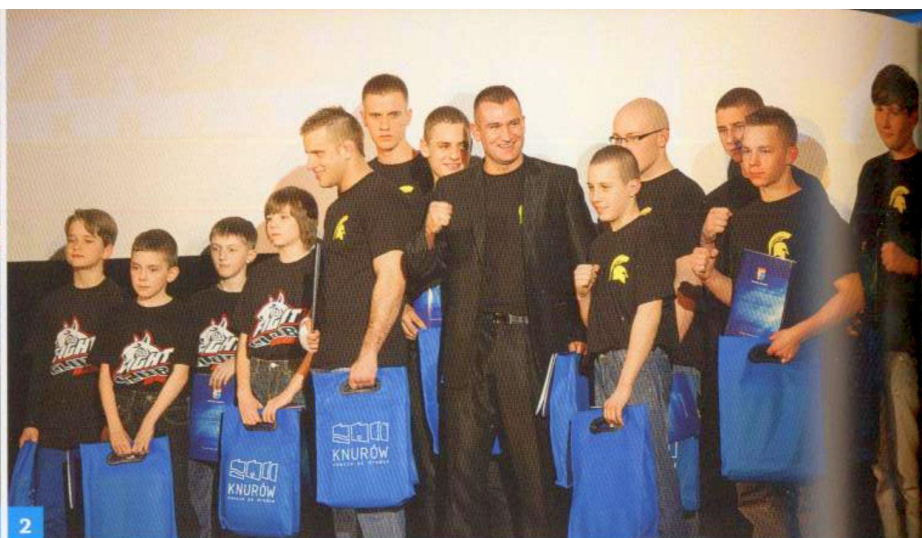
Fot. K. Goluch



Fot. K. Goluch



- < | Pokazowy pojedynek szermierki na wózkach w ramach V KDI w 2013 roku
Demonstrational duel of fencing on wheelchairs in frames of V KDI in year 2013
- 1 | Otwarcie wystawy fotograficznej pn. „Bądźmy Razem” w Klubie Kultury Lokalnej „Sztukateria” w ramach II KDI w 2010 roku
Opening of photographic exhibition entitled „Let's be together” in “Sztukateria” Local Culture Club in frames of II KDI in year 2010
- 2 | Występ Pawła Ejzenberga podczas otwarcia III KDI w 2011 roku
Performance of Paweł Ejzenberg during opening III KDI in year 2011
- 3 | Pokaz tańca na wózkach – Nadine Kincz i Piotr Iwanicki w ramach II KDI w 2010 roku
Dance on wheelchairs show – Nadine Kincz and Piotr Iwanicki in frames of II KDI in year 2010
- 4 | Występ Moniki Kuszyńskiej podczas Integracyjnego Festynu Rodzinnego w ramach III KDI w 2011 roku
Performance of Monika Kuszyńska during Integration Family Festival in frames of III KDI in year 2011
- 5 | Pokazowy mecz koszykówki na wózkach w ramach II KDI w 2010 roku
Demonstrational basketball match on wheelchairs in frames of II KDI in year 2010
- 6 | Wystawa malarstwa i rysunku – Krzysztof Korzycki – „Lubię ciszę” w Klubie Kultury Lokalnej „Sztukateria” w ramach V KDI w 2013 roku
Exhibition of paintings and pictures – Krzysztof Korzycki – “I like silence” in “Sztukateria” Local Culture Club in frames of V KDI in year 2013



1 | Gala Sportu i Kultury w 2013 roku
Sport and Culture Gala party in year 2013

2 | Gala Sportu i Kultury w 2014 roku
Sport and Culture Gala party in year 2014

3 | Pokaz Rodzinnego Centrum Rekreacji,
Sportów i Sztuk Walki WEFYA podczas Gali
Sportu i Kultury w 2014 roku
Family leisure centre, sports and WEFYA
martial arts show during Sport and Culture
Gala party in year 2014

4 | Laureaci i wyróżnieni oraz Prezydent Miasta
podczas Gali Sportu i Kultury w 2014 roku
Winners and honourable mentioned as well as
the mayor of the city during Sport and Culture
Gala party in year 2014





5



6



7



8

5 | Koło Łowieckie „CYRANKA” podczas zajęć edukacyjnych z dziećmi z MSP nr 1
“CYRANKA” Hunters’ association during educational classes with children from MSP No. 1

6 | Zajęcia ze szkółki wędkarskiej zorganizowanej przez PZW Koło nr 28 w Knurowie
Classes in the angling school organised by PZW Koło No. 28 in Knurów

7 | Mieszkańcy Knuruwa podczas promującej miasto wyprawy rowerowej na Bornholm
Residents of Knurów during the bicycle expedition to Bornholm promoting the city

8 | Pokaz udzielania pierwszej pomocy w wykonaniu wolontariuszy z PCK
Show of giving first aid presented by volunteers from PCK

9 | Wycieczka integracyjna do Ziemi Kłodzkiej emerytów i rencistów z Koła nr 4 oraz podopiecznych Stowarzyszenia Rodzin i Przyjaciół Osób z Niepełnosprawnością Inteligentalną
Integration trip to Ziemia Kłodzka of senior citizens and pensioners from the Circle No. 4 and charges of Affiliation of family and friends of persons with intellectual disability



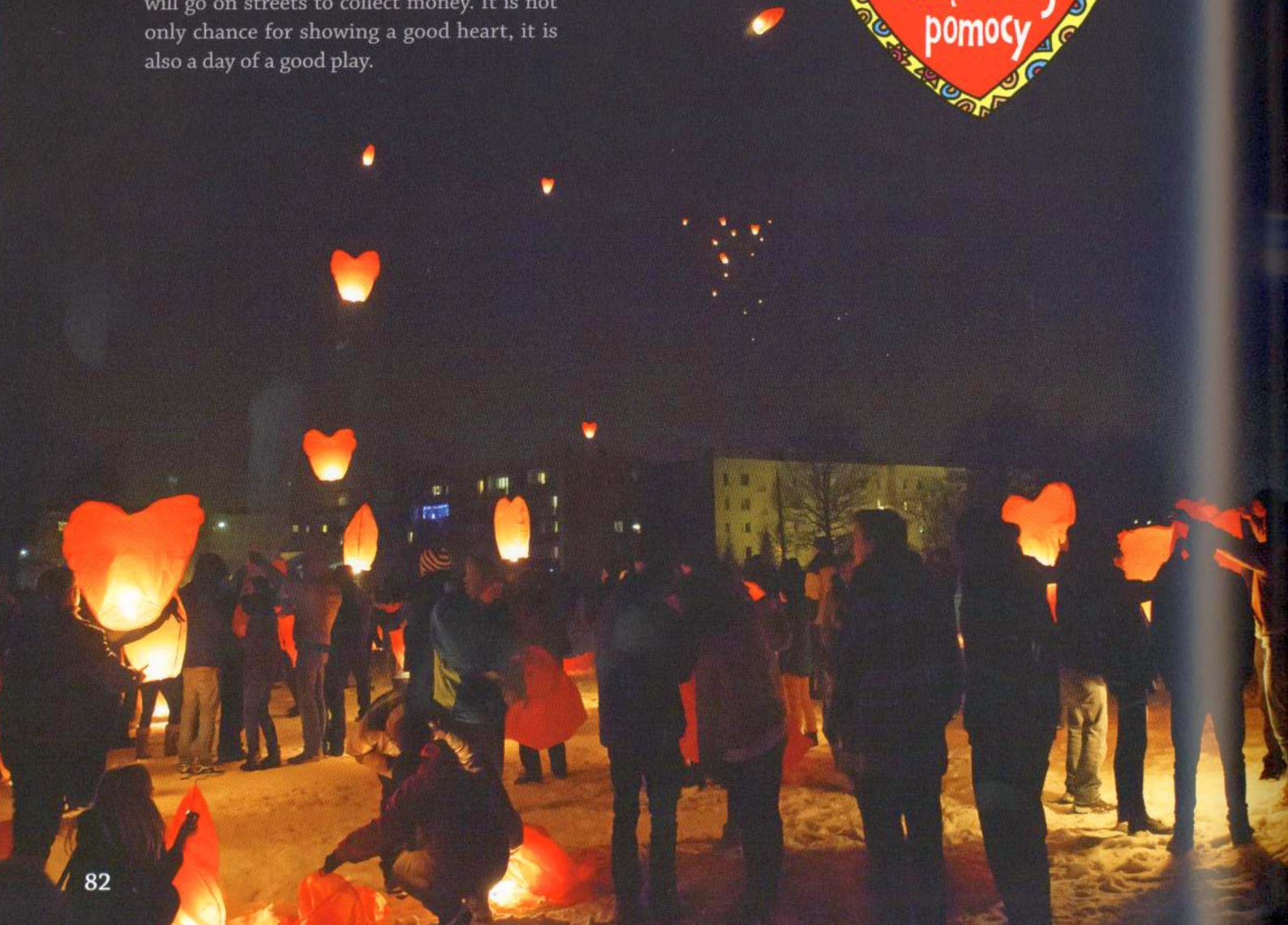
9

Wielka Orkiestra Świątecznej Pomocy to jedyne w swoim rodzaju coroczne wydarzenie, w czasie którego w całej Polsce organizowana jest publiczna zbiórka pieniędzy na szczytne cele. Także w Knurowie z tej okazji na scenie prezentują się przeróżne zespoły muzyczne, a na ulice wychodzą wolontariusze. Jest to nie tylko okazja do pokazania dobrego serca, to także dzień dobrej zabawy.

The Great Orchestra of Christmas Charity is a unique annual event, during which, in the entire Poland, is organised a public collection of money for good cause. On this occasion, also in Knurów, on the stage various bands will be presented, and volunteers will go on streets to collect money. It is not only chance for showing a good heart, it is also a day of a good play.



1





2



3



4

< | „Światelko do Nieba” podczas Finału Wielkiej Orkiestry Świątecznej Pomocy w 2013 roku
“Light to the Sky” during the final of the Great Orchestra of Christmas Charity in year 2013

1 | 5 | Wielka Orkiestra Świątecznej Pomocy w 2014 roku
The Great Orchestra of Christmas Charity in year 2014

2 | Warsztaty graffiti podczas WOŚP w 2014 roku
Graffiti workshops during the Great Orchestra of Christmas Charity in year 2014

3 | 4 | Koncert finałowy WOŚP w 2013 roku
Final concert of the Great Orchestra of Christmas Charity in year 2013



5



1



2



3



4



5

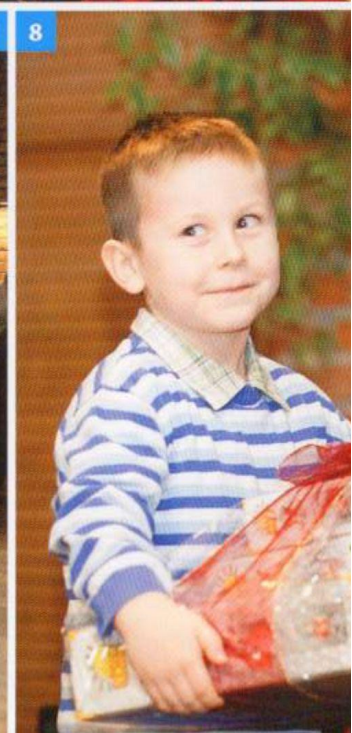


6

- 1** Laureaci oraz wyróżnieni w konkursie pn. „Knurowska Choinka”
Winners and honourable mentioned in the competition entitled “Christmas tree of Knurów”
- 2|4|7|8** Uroczyste wręczenie nagród uczestnikom konkursu na najpiękniejsze ozdoby choinkowe pn. „Knurowska Choinka” w 2011 roku
Award ceremony for contestants of the most beautiful pine ornaments entitled “Christmas tree of Knurów” in year 2011
- 3|5|6** Ozdoby choinkowe złożone na konkurs w 2011 roku
Christmas ornaments folded to the competition in year 2011



7



8

„Umrze miasto, jeżeli budowa jego będzie zakończona.”

A city will die, if its structure will be finished.

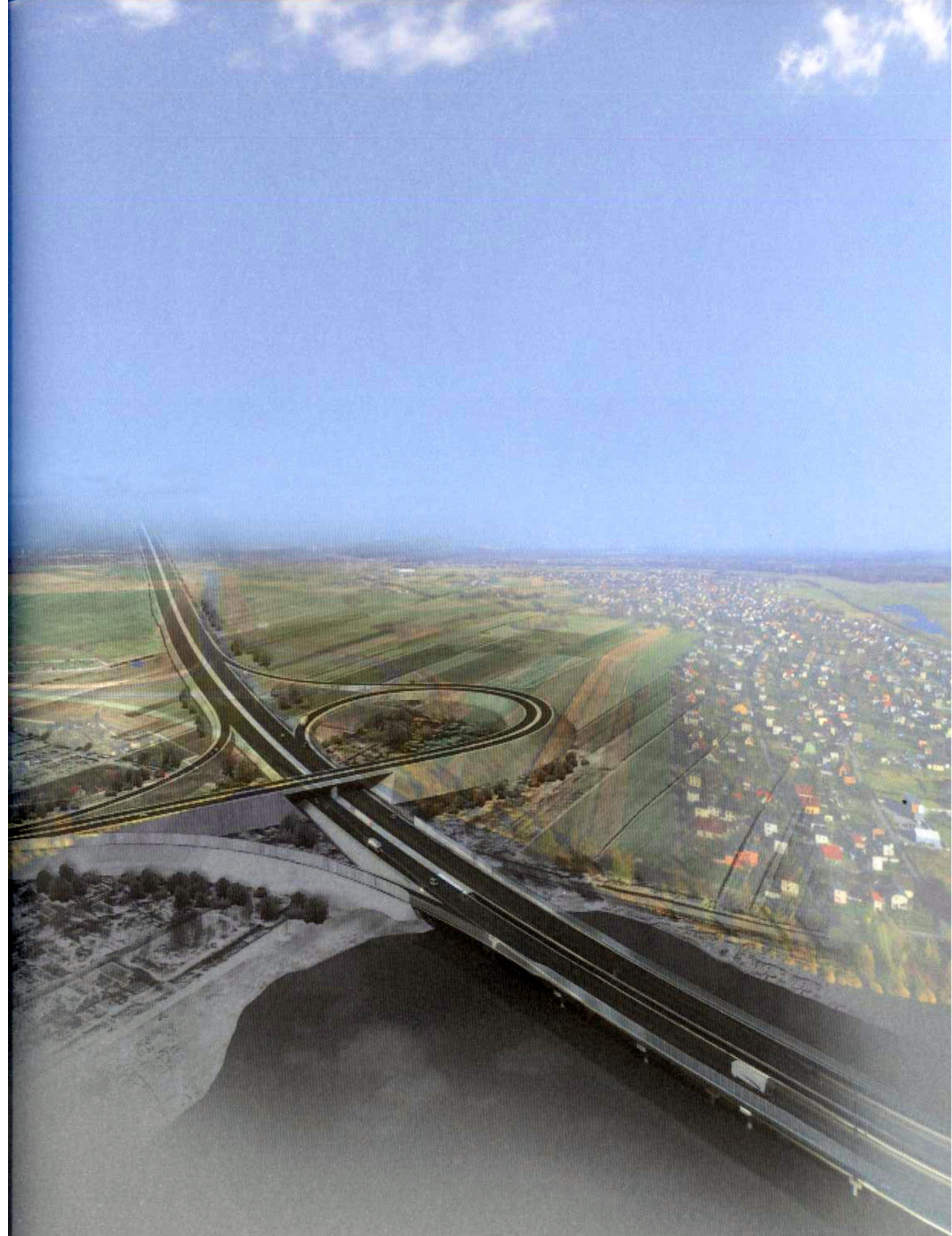
ANTOINE DE SAINT-EXUPÉRY

Knurów sukcesywnie realizuje zadania sprzyjające rozwojowi gminy oraz poprawie istniejącej infrastruktury. Podstawą koncepcji inwestycyjnych są potrzeby mieszkańców oraz środki zabezpieczone w budżecie miasta. Wszystkie realizowane inwestycje przyczyniają się do poprawy jakości życia i bezpieczeństwa mieszkańców, zwiększenia atrakcyjności terenu oraz zaspokojenia potrzeb społeczno-kulturalnych mieszkańców i osób przyjezdnych. Gmina w sposób aktywny korzysta z dostępnych środków unijnych, jak i innych źródeł finansowania zarówno projektów inwestycyjnych, jak i tzw. projektów „miękkich”. Pozabudżetowe źródła finansowania zostały pozyskane m. in. na: budowę targowiska miejskiego, budowę kanalizacji, modernizację hali sportowej i budowę boisk sportowych oraz dofinansowanie zajęć dodatkowych dla uczniów.

Knurów is successively performing tasks supporting the development of the commune and improvement in the existing infrastructure. Needs of residents and funds secured in budget of the city are a base of investment concepts. All realized investments are contributing to the improvement of quality of life and safety of residents, increasing the attractiveness of the area and satisfying the social-cultured needs of residents and visiting persons. The commune, in the active way, is using available EU funds, as well as alternative sources of financing, both of investment projects, and so-called „soft” projects. Extra-budgetary sources of financing were acquired, among others, on: construction of the municipal marketplace, construction of the sewage system, modernization of a sports hall and structure of sports courts as well as partial funding of additional classes for students.



Fontanna miejska w parku przy ul. Dworcowej
Municipal fountain in the park at Dworcowa Street



Węzeł Knurów na autostradzie A1
Knurów junction on A1 motorway

Umrze miasto, jeżeli budowa jego będzie zakończona.
A city will die, if its structure will be finished.

ANTOINE DE SAINT-EXUPÉRY

Knurów sukcesywnie realizuje zadania sprzyjające rozwojowi gminy oraz poprawie istniejącej infrastruktury. Podstawą koncepcji inwestycyjnych są potrzeby mieszkańców oraz środki zabezpieczone w budżecie miasta. Wszystkie realizowane inwestycje przyczyniają się do poprawy jakości życia i bezpieczeństwa mieszkańców, zwiększenia atrakcyjności terenu oraz zaspokojenia potrzeb społeczno-kulturalnych mieszkańców i osób przyjezdnych. Gmina w sposób aktywny korzysta z dostępnych środków unijnych, jak i innych źródeł finansowania zarówno projektów inwestycyjnych, jak i tzw. projektów „miękkich”. Pozabudżetowe źródła finansowania zostały pozyskane m. in. na: budowę targowiska miejskiego, budowę kanalizacji, modernizację hali sportowej i budowę boisk sportowych oraz dofinansowanie zajęć dodatkowych dla uczniów.

Knurów is successively performing tasks supporting the development of the commune and improvement in the existing infrastructure. Needs of residents and funds secured in budget of the city are a base of investment concepts. All realized investments are contributing to the improvement of quality of life and safety of residents, increasing the attractiveness of the area and satisfying the social-cultured needs of residents and visiting persons. The commune, in the active way, is using available EU funds, as well as alternative sources of financing, both of investment projects, and so-called „soft” projects. Extra-budgetary sources of financing were acquired among others, on: construction of the municipal marketplace, construction of the sewage system, modernization of a sports hall and ground of sports fields as well as partial funding of additional work for students.

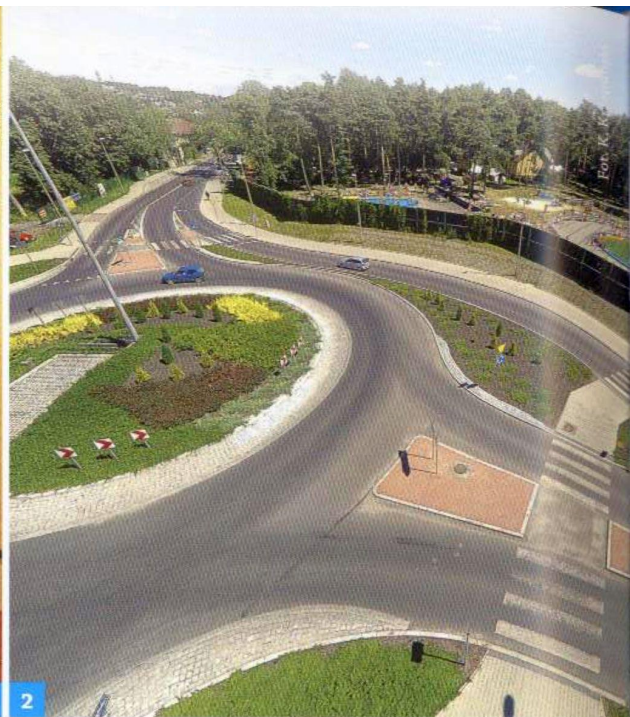
Fontanna miejska w parku przy ul. Dworcowej
Municipal fountain in the park at Dworcowa Street



Węzeł Knurów na autostradzie A1
Knurów junction on A1 motorway



Fot. Przegląd Lokalny



1 2
3

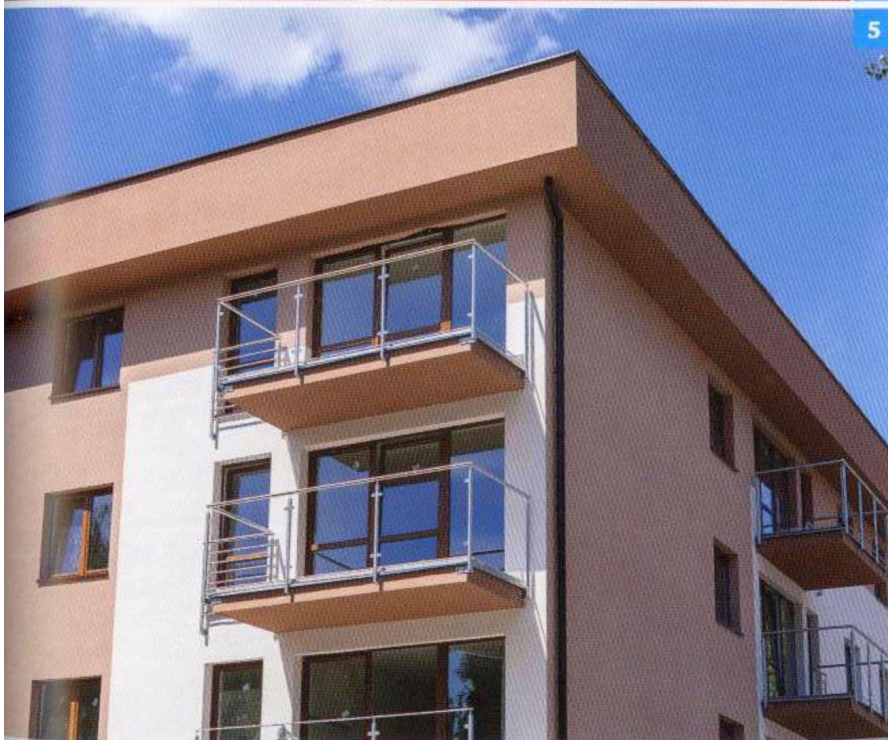
W 2010 roku władze samorządowe Knurów podpisały umowę o dofinansowanie z Funduszu Spójności projektu porządkowania gospodarki ściekowej gminy. Wydarzenie to zwieńczyło blisko pięcioletni okres związany z przygotowaniem inwestycji do realizacji. Unijna dotacja w wysokości przeszło 91 milionów złotych umożliwiła rozpoczęcie największej inwestycji w historii knurowskiego samorządu.

In year 2010, self-government authorities of Knurów signed an agreement to partially fund the organization project of sewage economy of the commune from the Cohesion Fund. This event crowned a closely five-year period associated with preparing investment for its realization. EU subsidy in the amount of over 91 million zlotys enabled to commence the largest investment in the history of self-government of Knurów.





4

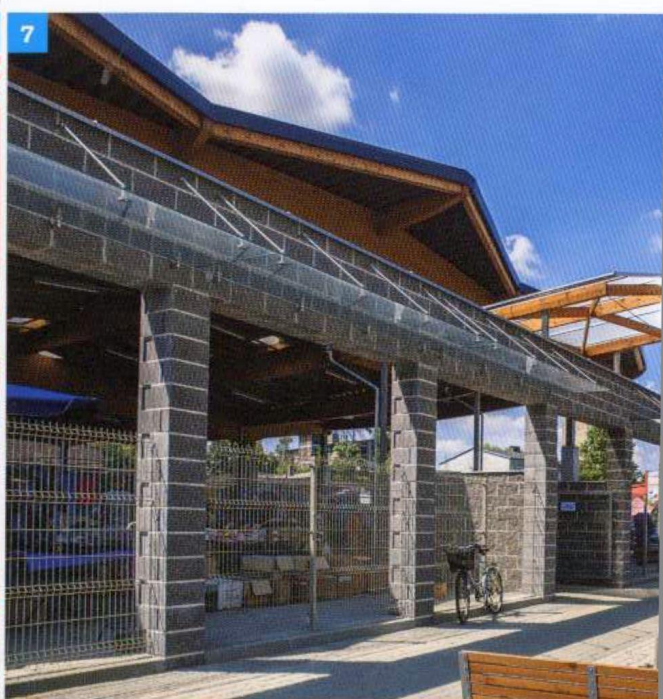


5

- 1** | Uroczystość podpisania umowy o dofinansowanie projektu przebudowy kanalizacji w mieście
Celebration of signing an agreement for partial funding of the project of reconstruction of the sewage system in the city
- 2** | Rondo Zacisze Leśne
Forest shelter Roundabout
- 3** | Nowo wyremontowana ul. Dymka
Newly renovated Dymka Street
- 4** | Boisko przy Zespole Szkolno-Przedszkolnym w Krywałdzie
Pitch at the School-Pre-school Complex in Krywałd
- 5** | Nowo powstały budynek mieszkalny MTBS
Newly created MTBS residential building
- 6** | **7** | Targowisko miejskie
Municipal marketplace



6



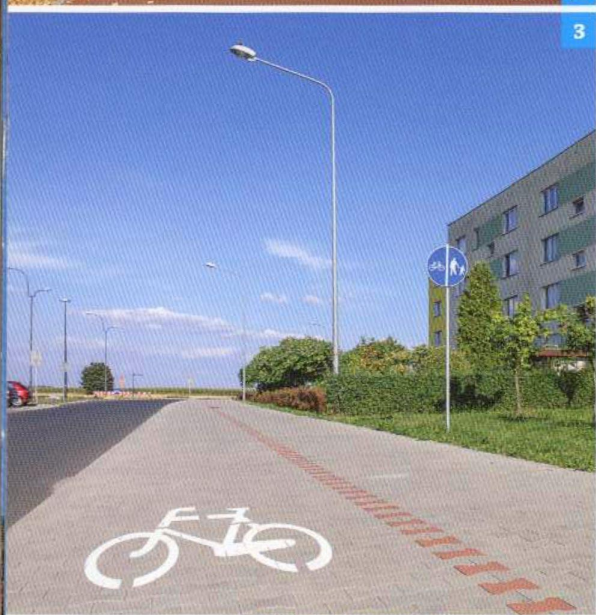
7



1



2



3



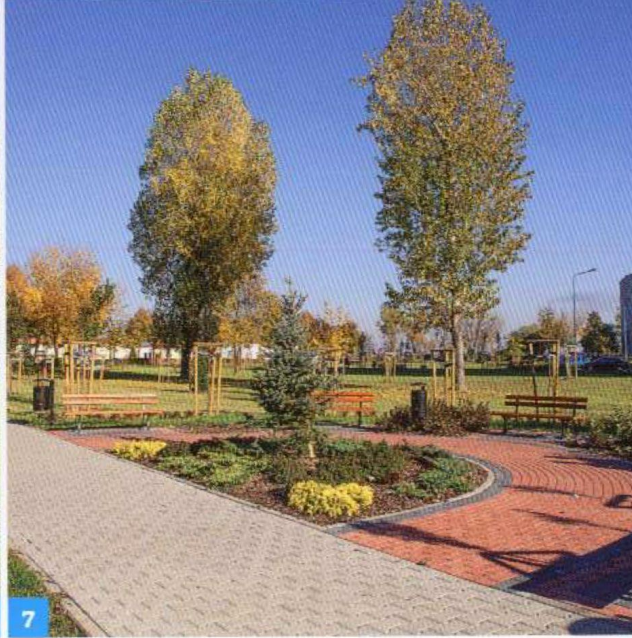
4



5



6



7



8

1 | Zmodernizowana Aleja Piastów w Szczyglowicach
Modernised Aleja Piastów in Szczyglowice

2 | 4 | Osiedle Cztery Pory Roku – ul. Wiosenna
Four seasons Housing estate – Wiosenna Street

3 | Ścieżka rowerowa wzdłuż ul. Marynarzy
Bicycle lane along Marynarzy Street

5 | Ulica Marynarzy po remoncie
Marynarzy Street after repair

6 | Skwer przy ul. Michalskiego w Krywałdzie
Square at Michalskiego Street in Krywałd

7 | Skwer przy Alei Lipowej | Square at Aleja Lipowa

8 | Parking za Ratuszem Miejskim
Car park behind the Town hall

9 | Plac zabaw przy ul. Mieszka I
Playground at Mieszka I Street



9

Inwestycje, zrealizowane w ciągu kilku ostatnich lat, nadały miastu zupełnie nowej jakości. Przedsięwzięcia w dziedzinie edukacji, kultury, sportu, jak również i gospodarki komunalnej sprawiły, że Knurów jest dziś nie tylko nowoczesnym, dynamicznie rozwijającym się ośrodkiem, ale także miejscem, w którym po prostu dobrze się mieszka.

Investments, realized within a few latest years, granted the city a brand new quality. Undertakings in the area of education, culture, sport, as well as and municipal services caused that Knurów is not only a modern, dynamically developing centre, but also a place in which people are simply have a good place of living.



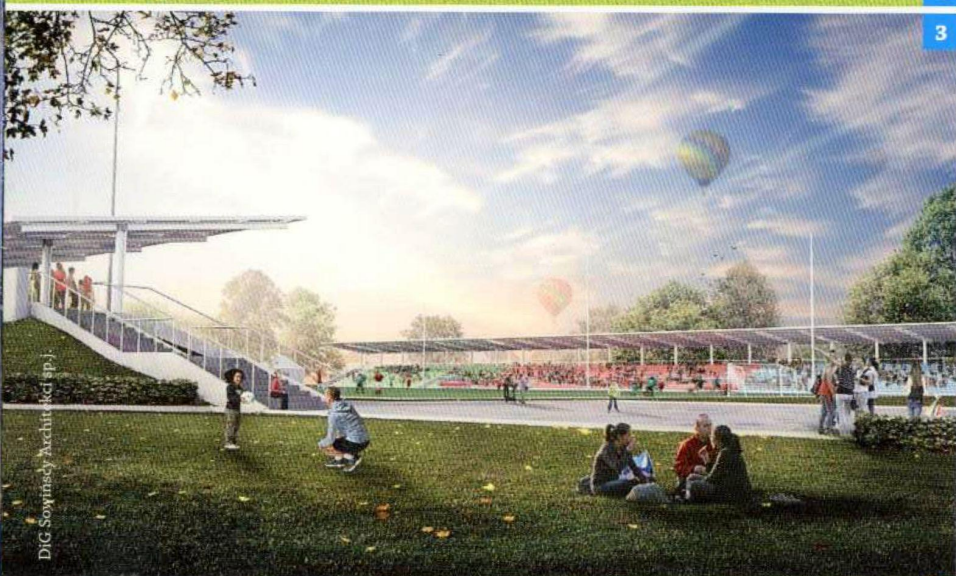
Zrekultywowany teren rekreacyjny za wieżowcami w Szczygłowicach
Reclaimed recreation ground behind tower blocks in Szczygłowice



1



2



3

- 1 | Wizualizacja żłobka miejskiego
Visualisation of the urban nursery
- 2 | Wizualizacja Miejskiej Biblioteki Publicznej
Visualisation of the Municipal public library
- 3 | Wizualizacja Stadionu Miejskiego
Visualisation of the Municipal Stadium
- 4 | Wizualizacja Kąpieliska Zacisze Leśne
Visualisation of Forest shelter bathing beach
- 5 | Prezydent Miasta Knurów Adam Rams podczas Międzynarodowego Kongresu Biznesowego w Katowicach w 2014 roku
Mayor of the city of Knurów, Adam Rams, during the International Business Convention in Katowice in year 2014



4



5

6 | Uroczystość wręczenia Gminie Knurów wyróżnienia Newsweeka „Miasto Przyjazne dla Biznesu” na Kongresie Regionów w Świdnicy w 2012 roku

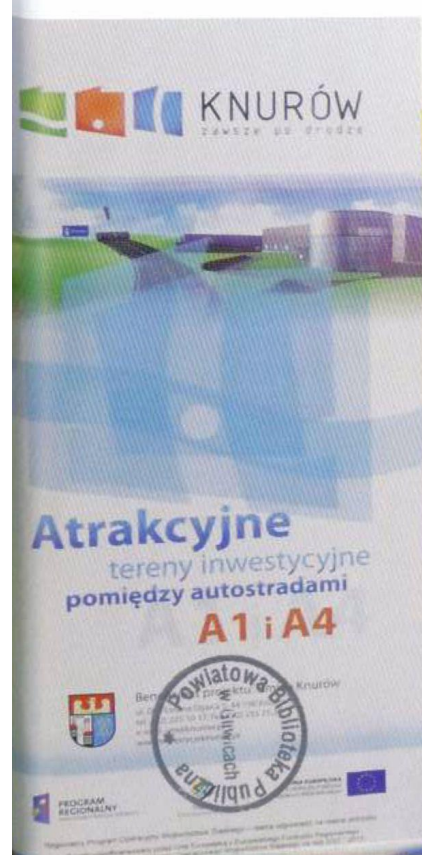
Award ceremony of giving to the Knurów Commune a honourable mention of Newsweek entitled “A City Pleasant for the Business” on the Congress of Regions in Świdnica in year 2012

7 | Przedstawiciele Urzędu Miasta Knurów na Międzynarodowych Targach Poznańskich w 2012 roku

Representatives of the Town Office of Knurów on International Poznań Fair in year 2012



7



„Knurów – zawsze po drodze”

Wydanie 1, październik 2014

Wydawca

Urząd Miasta Knurów

44-190 Knurów, ul. dr. Floriana Ogana 5

tel. (48 32) 235 10 17, fax. (48 32) 235 15 21

www.knurow.pl, e-mail: um@knurow.pl

ISBN: 978-83-939170-1-3

Treść

Magdalena Czaplińska – UM Knurów

Bogusław Wilk

Koncepcja układu graficznego

Magdalena Czaplińska – UM Knurów

Foto

Magdalena Czaplińska – UM Knurów

Roman Matysik

MOSiR Knurów

Tłumaczenie

Inter-Logistic Polska Sp. z o.o.

ul. Portowa 28, 44-100 Gliwice

Skład, opracowanie graficzne

Frodo sp. j.

ul. Powstańców Warszawskich 15, 41-902 Bytom

Druk

Drukarnia Dimograf Sp z o.o.

ul. Legionów 83, 43-300 Bielsko-Biała

Podziękowania dla firmy FOTO AS Przemysław Sosna

(Knurów, ul. Dąbrowskiego 28)

za udostępnienie materiału zdjęciowego.

Wydawca albumu dołożył wszelkich starań w przygotowanie treści publikacji. Jednak niektóre informacje lub obiekty mogły w międzyczasie ulec zmianie, za co nie może ponosić odpowiedzialności.

Bez pisemnej zgody wydawcy zabrania się kopiowania i rozpowszechniania niniejszej publikacji oraz jakiegokolwiek jej części w postaci drukowanej lub elektronicznej.



GMINA KNURÓW

ul. Dr. Floriana Ogana 5
44-190 Knurów
tel.: (32) 235 10 17
fax: (32) 235 15 21
e-mail: um@knurow.pl
www.knurow.pl

ISBN: 978-83-939170-1-3